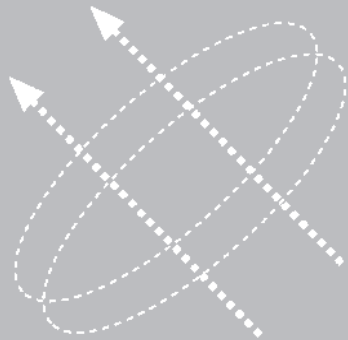


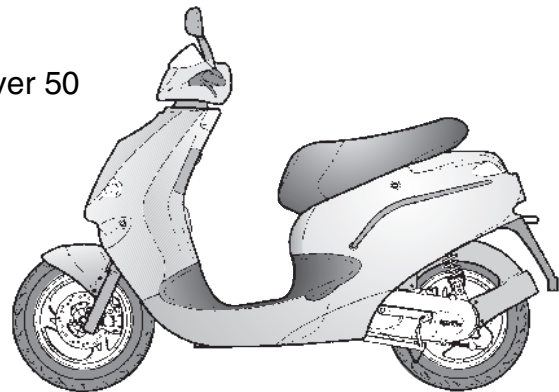
aprilia



usage et entretien

aprilia part #8201999

Gulliver 50



© 1995 **aprilia s.p.a.** - NOALE (VE)

Ce livret doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit lui rester en dotation même en cas de revente.

La Société **aprilia s.p.a.** se réserve le droit de modifier ses propres modèles à tout moment, tout en préservant les caractéristiques fondamentales ci-décrites et illustrées.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

La mention de produits ou de services de tiers n'est qu'à titre informatif et ne constitue aucun engagement.

La Société **aprilia s.p.a.** décline toute responsabilité à l'égard des performances ou de l'emploi de ces produits.

Première édition: Septembre 1996

Réimpression:

Produit et imprimé par
Studio Tecno Public
Viale del Progresso - 37038 Soave (VR) - Italie
Tel. 045 - 76 11 911
Fax. 045 - 76 12 241

Pour le compte de
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie
Tel. 041 - 58 29 111
Fax. 041 - 44 10 54

INTRODUCTION

Avant de démarrer le moteur, lisez attentivement ce livret et particulièrement le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état de rendement et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE.

Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière. Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce livret, pour tout achat de Pièces de Rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Revendeurs et aux Concessionnaires Officiels **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide. Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

IMPORTANT:

Lorsque vous demandez des pièces de rechange à votre Concessionnaire, spécifiez le code écrit sur l'**ETIQUETTE CODE RECHANGES**. Inscrire le sigle d'identification dans le tableau ci-dessous, pour s'en souvenir même en cas d'égarement ou de détérioration de l'étiquette. L'étiquette se trouve sous le portillon d'inspection, collée sur le châssis.

| aprilia | | CODICE RICAMBI spare parts code number | | | | | |
|---------|-----|--|----|----|----|---|-----|
| N° | | A | B | C | D | E | |
| I | UK | S | A | P | SF | B | D |
| F | E | GR | NL | CH | DK | N | IRL |
| J | SGP | | | | | | |

Observer scrupuleusement les avertissements précédés par les symboles suivants:



Règles ou mesures de sécurité qui protègent le conducteur ou les autres personnes contre les lésions aux personnes et/ou tout dommage au véhicule.



Indications pour faciliter le déroulement des opérations. Renseignements techniques.

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:



version avec refroidissement par liquide



version catalytique



version Italie



version Royaume-Uni



version Grèce



version Suède



version Hollande



version Autriche



version Suisse



version Portugal



version Danemark



version Finlande



version Norvège



version Belgique



version Irlande



version Allemagne



version Japon



version France



version Singapour







version Espagne



version Israël

TABLE DE MATIERES

| | |
|--|----|
| CONDUITE EN SECURITE | 5 |
| REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE | 6 |
| VETEMENTS..... | 9 |
| ACCESSOIRES..... | 10 |
| CHARGEMENT | 10 |
| EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX | 12 |
| EMPLACEMENT DE L'INSTRUMENTATION | 14 |
| INSTRUMENTATION ET INDICATEURS | 14 |
| TABLEAU DE BORDS ET INDICATEURS..... | 15 |
| COMMANDES PRINCIPALES | 16 |
| COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON | 16 |
| COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON | 17 |
| INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE..... | 18 |
| BLOCAGE DE LA DIRECTION | 18 |
| EQUIPEMENTS AUXILIAIRES | 19 |
| REGLAGE DE L'HORLOGE..... | 19 |
| REMPACEMENT DE LA PILE DE L'HORLOGE | 19 |
| BLOCAGE /DEBLOCAGE DE LA SELLE | 20 |
| REGLAGE DU BLOCAGE DE LA SELLE | 20 |
| COFFRE A CASQUE / DOCUMENTS | 21 |
| TRANSPORT DES OBJETS ENCOMBRANTS | 21 |
| COFFRE A OBJETS / TROUSSE A OUTILS | 22 |
| CROCHET POUR SACS..... | 22 |
| CROCHET ANTIVOL..... | 22 |
| COMPOSANTS PRINCIPAUX | 23 |
| CARBURANT | 23 |
| RESERVOIR DE L'HUILE DU MELANGEUR | 24 |
| LIQUIDE DE FREINS (RECOMMANDATIONS) | 24 |
| FREIN AVANT | 25 |
| FREIN ARRIERE | 26 |
| PNEUS | 27 |
| LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT  | 28 |
| SILENCIEUX CATALYSEUR  | 30 |
| MODE D'EMPLOI | 31 |
| TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES | 31 |
| DEMARRAGE..... | 32 |
| DEPART ET CONDUITE..... | 34 |
| RODAGE | 35 |
| ARRET ET STATIONNEMENT | 35 |
| POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE..... | 35 |
| CONSEILS CONTRE LE VOL..... | 36 |
| ENTRETIEN | 37 |
| FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE..... | 37 |
| DONNEES D'IDENTIFICATION | 38 |
| FILTRE A AIR | 39 |

| | |
|---|----|
| CONTROLE DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION | 40 |
| VIDANGE DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION..... | 41 |
| ROUE AVANT..... | 42 |
| REMONTAGE..... | 43 |
| ROUE ARRIERE | 44 |
| GRAISSAGE DE L'AXE DE LA CAME DU FREIN ARRIERE | 45 |
| VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES | 46 |
| VERIFICATION DE L'USURE DES MACHOIRES | 46 |
| CONTROLE DE LA DIRECTION | 47 |
| CONTROLE DE L'AXE FIXE DU MOTEUR | 47 |
| DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION | 48 |
| DEPOSE DES COUVERTURES INFERIEURES DE LA PARTIE ARRIERE DU CARENAGE | 48 |
| DEPOSE DU COUVRE-GUIDON AVANT | 49 |
| REGLAGE DU RALENTI | 50 |
| REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR | 50 |
| BOUGIE | 51 |
| BATTERIE..... | 52 |
| CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE..... | 53 |
| LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE | 53 |
| REMPACEMENT DES FUSIBLES | 54 |
| REGLAGE DU FAISCEAU LUMINEUX | 55 |
| AMPOULES..... | 56 |
| REMPACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT | 56 |
| REMPACEMENT DES AMPOULES DU TABLEAU DE BORD | 57 |
| REMPACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE | 58 |
| REMPACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION | 58 |
| REMPACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT | 59 |
| REMPACEMENT DES AMPOULES DES INDICATEURS DE POSITION ARRIERE | 60 |
| REMPACEMENT DE L'AMPOULE DE LA LUMIERE DU COFFRE A CASQUE / DOCUMENTS | 60 |
| TRANSPORT | 61 |
| VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR | 61 |
| NETTOYAGE | 62 |
| PERIODES DE LONGUE INACTIVITE..... | 63 |
| APRES LE REMISAGE..... | 63 |
| DONNEES TECHNIQUES | 64 |
| TABLEAU DES LUBRIFIANTS | 68 |
| Importateurs | 69 |
| SCHEMA ELECTRIQUE Gulliver 50 (version avec refroidissement par air) | 70 |
| LEGENDE DU SCHEMA ELECTRIQUE Gulliver 50 (version avec refroidissement par air)..... | 71 |
| SCHEMA ELECTRIQUE Gulliver 50 (version avec refroidissement par liquide )..... | 72 |
| LEGENDE DU SCHEMA ELECTRIQUE Gulliver 50 (version avec refroidissement par liquide )..... | 73 |

aprilia



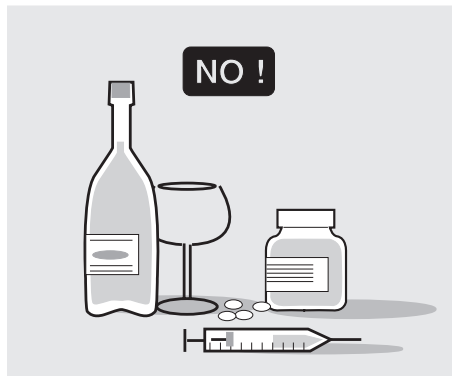
conduite en sécurité



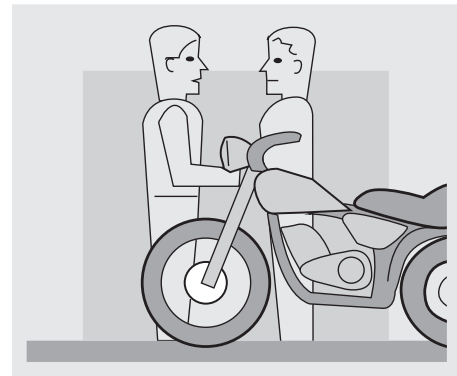
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE



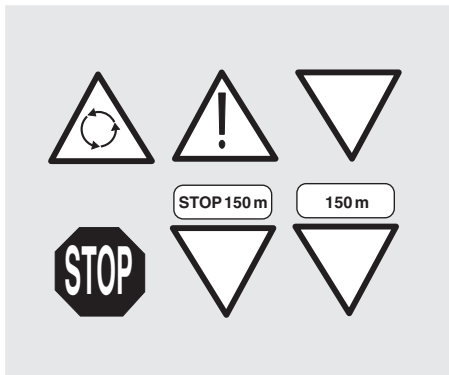
Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc...). Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.



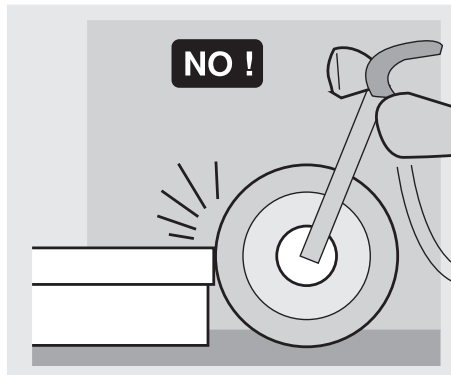
L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents. S'assurer que ses propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.



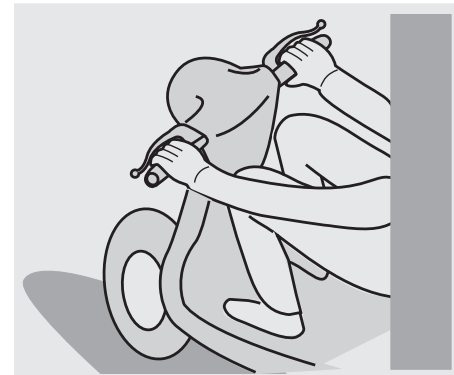
La plupart des accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



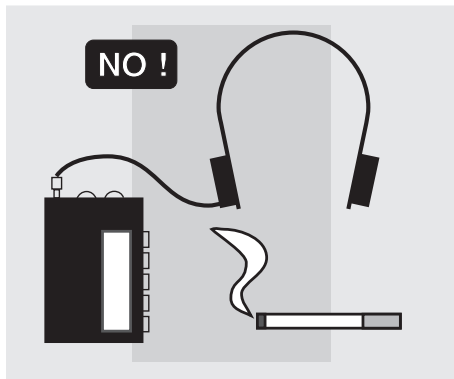
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.
Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc...), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc...



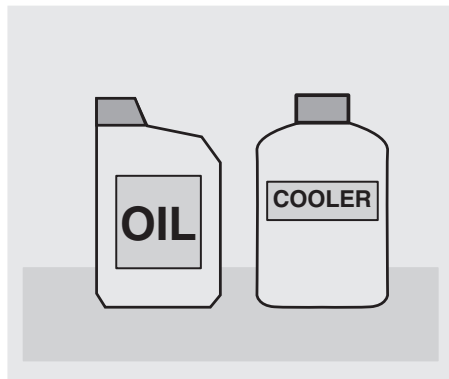
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.
Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.



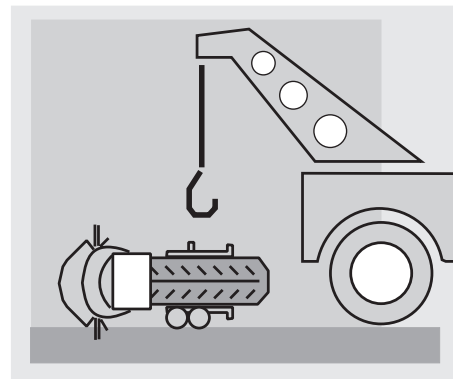
Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de pilotage correcte.
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc...) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le 'Tableau des Lubrifiants'; contrôler régulièrement les niveaux minimum de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.

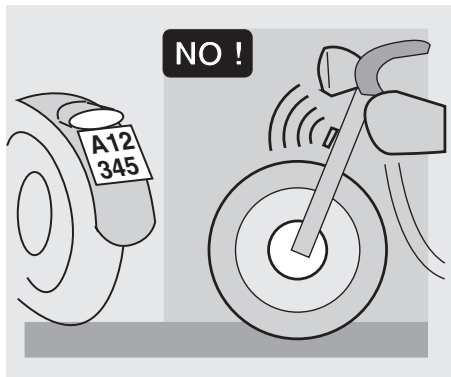


Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

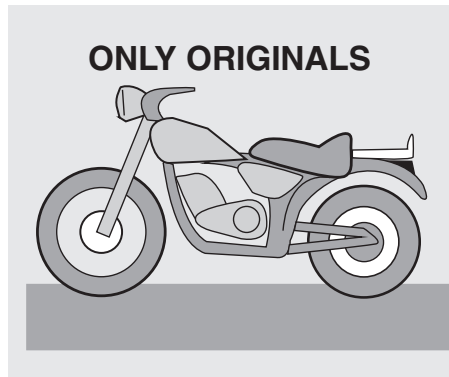
Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de: la plaque d'immatriculation, les clignotants, les dispositifs d'éclairage et les avertisseurs sonores.

On prévient que toute modification éventuelle apportée à l'appareil moteur ou à d'autres organes qui en pourrait augmenter la vitesse ou la puissance du véhicule est interdite par la loi; en effet le fait d'apporter des modifications qui puissent entraîner une augmentation de la vitesse maximale du véhicule ou bien une augmentation de la cylindrée du moteur fait en sorte que le cyclomoteur devienne un motocycle à tous les effets, avec l'obligation conséquente pour le propriétaire de:

- procéder à une homologation nouvelle
- de l'immatriculation
- du permis de conduire.

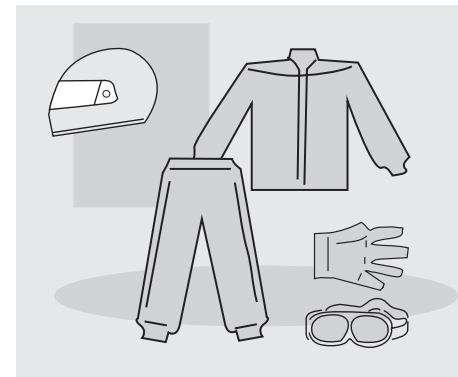


En plus on prévient que ces modifications déterminent l'interruption de la couverture d'assurance car les polices d'assurance interdisent expressément d'apporter des variations techniques qui puissent entraîner une augmentation des performances.

Pour ce qui a été ci-dessus exposé, la violation de l'interdiction d'effraction est punie par la loi au moyen de sanctions appropriées (parmi lesquelles la confiscation du véhicule), auxquelles peuvent s'ajouter, selon les cas, des sanctions pour manque du casque et de la plaque d'immatriculation, des sanctions pour violation des obligations fiscales (droits de possession) et des sanctions pénales pour un manque éventuel du permis de conduire.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

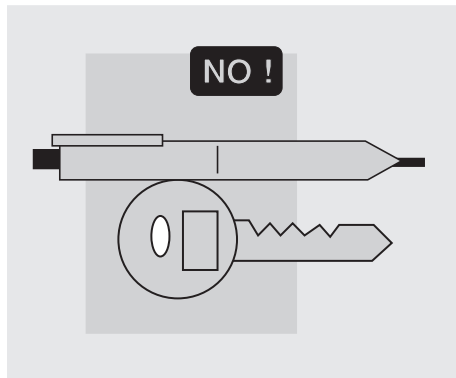


VETEMENTS

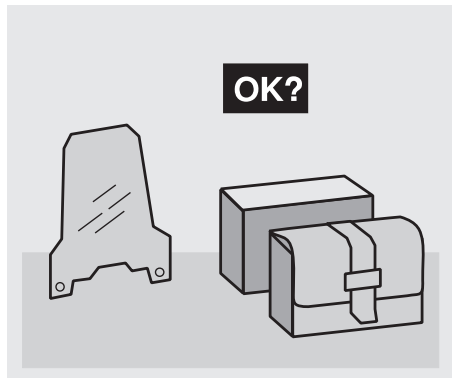
Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et de toujours attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou d'autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.

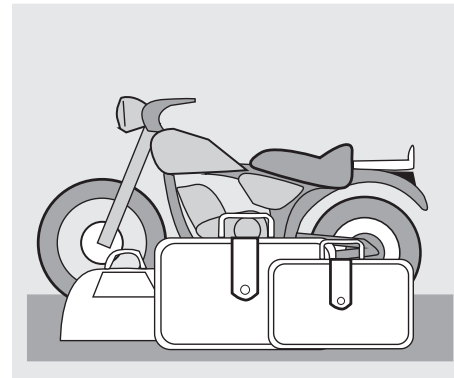


Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute, par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc... (les mêmes recommandations sont valables pour l'éventuel passager).



ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires. Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages. Éviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence. Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions montés sur le véhicule peuvent générer des forces aérodynamiques risquant de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite.



S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite. Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou un manque dangereux de courant nécessaire pour le fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

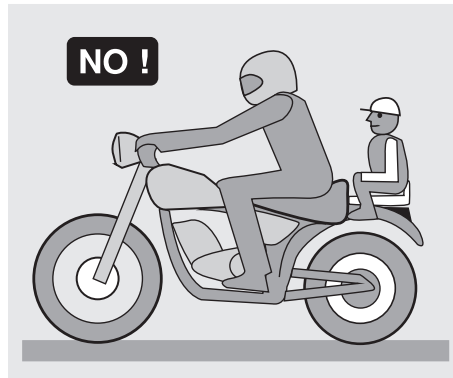
CHARGEMENT

Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.



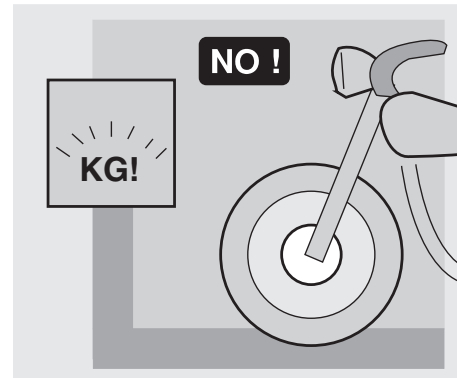
Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, le garde-boue et la fourche; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque sur son cordon de fixation car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



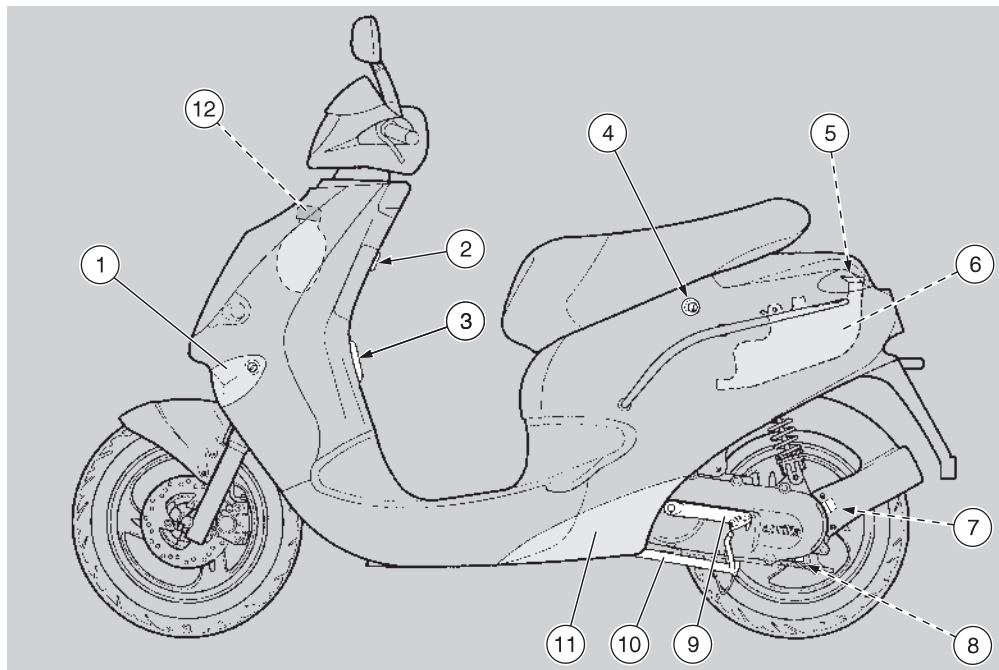
Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.
Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagage ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur la boîte à documents ou sur le porte-bagages.




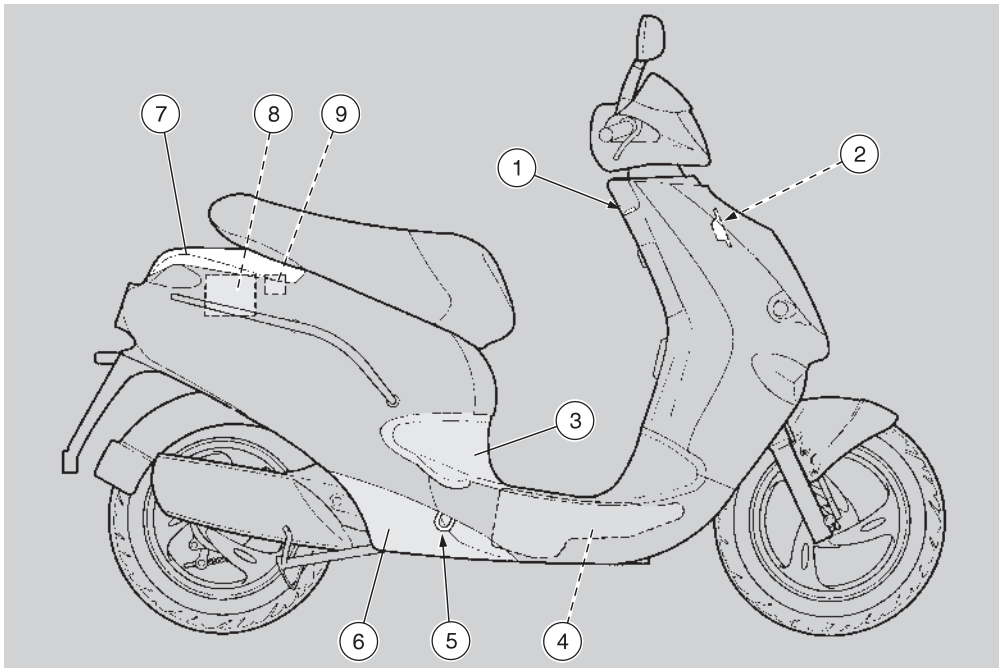
Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.
Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.

EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX



LEGENDE

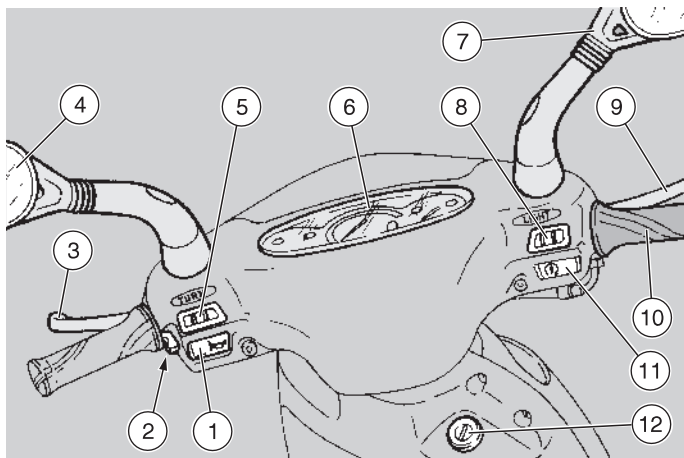
- | | |
|---|---|
| 1) Volet du bouchon du réservoir du carburant | 8) Bouchon de vidange de l'huile de la transmission |
| 2) Coffre à objets / trousse à outils | 9) Pédale de démarrage |
| 3) Crochet pour sacs | 10) Béquille |
| 4) Serrure de la selle | 11) Couverture inférieure gauche de la partie arrière carénage |
| 5) Bouchon de l'huile du mélangeur | 12) Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement  |
| 6) Réservoir de l'huile du mélangeur | |
| 7) Bouchon de remplissage de l'huile de la transmission | |



LEGENDE

- | | |
|---|--|
| 1) Interrupteur allumage/blocage de direction | 6) Couverture inférieure droite de la partie arrière du carénage |
| 2) Avertisseur sonore | 7) Coffre arrière |
| 3) Portillon d'inspection | 8) Batterie |
| 4) Réservoir du carburant | 9) Porte-fusibles |
| 5) Crochet antivol | |

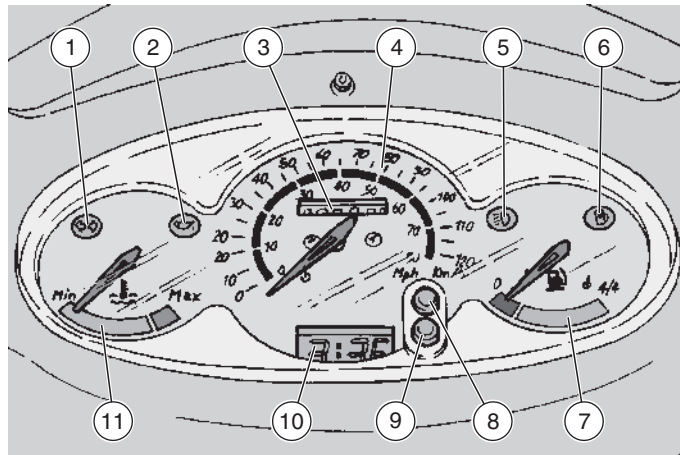
EMPLACEMENT DE L'INSTRUMENTATION



LEGENDE

- 1) Poussoir de l'avertisseur sonore (📣)
- 2) Levier pour le démarrage à froid (❄️)
- 3) Levier du frein arrière
- 4) Rétroviseur gauche
- 5) Interrupteur des clignotants (↔️)
- 6) Instrumentation et indicateurs
- 7) Rétroviseur droit
- 8) Interrupteur des feux (☞ - ☜ - ●)
- 8) 🟡 - 🟢 Interrupteur des feux (☞ - ☜ - ●)
- 9) Levier du frein avant
- 10) Poignée de l'accélérateur
- 11) Poussoir de démarrage (🔋)
- 12) Interrupteur allumage / blocage de direction












INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

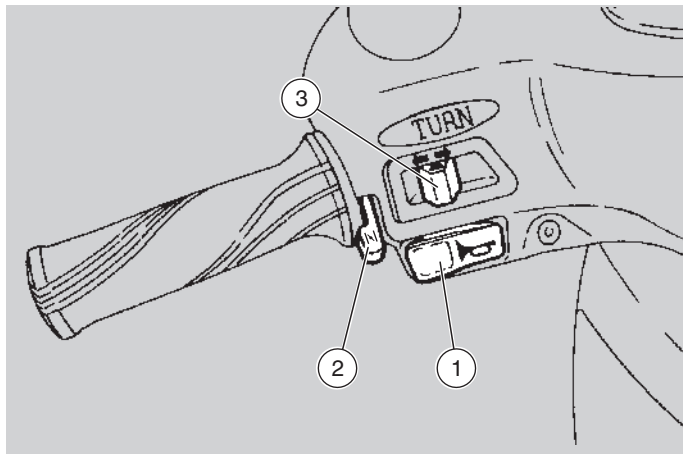


LEGENDE

- 1) Témoin des clignotants (↔️) couleur verte
- 2) Témoin du niveau de l'huile du mélangeur (🛢️) couleur rouge
- 3) Compteur kilométrique
- 4) Tachymètre
- 5) Témoin des feux de croisement (☞) couleur verte
- 5) 🟡 - 🟢 Témoin des feux de route (☞) couleur bleu
- 6) Témoin de la réserve de carburant (🛢️) couleur jaune ambrée
- 7) Indicateur du niveau de carburant (🛢️)
- 8)9) Poussoirs de sélection des fonctions et réglages horloge digitale
- 10) Horloge digitale
- 11) Indicateur de la température du liquide de refroidissement (🌡️)

TABLEAU DE BORDS ET INDICATEURS

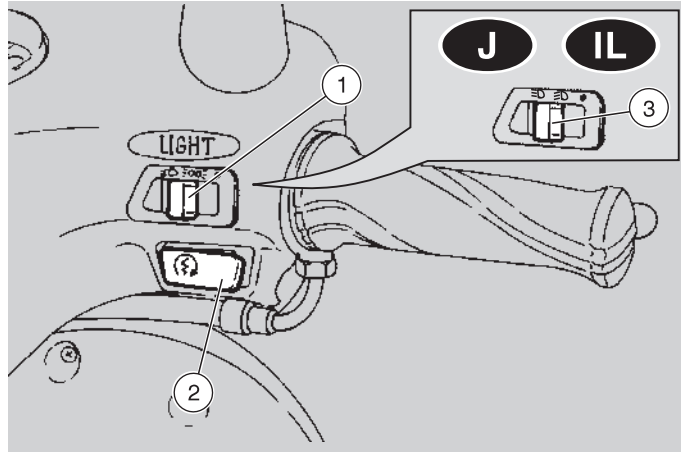
| DESCRIPTION | FONCTION |
|---|---|
| Témoin des clignotants  | Il clignote lorsque le signal de virage est en fonction |
| Témoin du niveau de l'huile du mélangeur  | <p>Il s'allume chaque fois que l'on met la clef en position "○" et le poussoir de démarrage "⊕" pressé, en effectuant ainsi un contrôle du bon fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas et ne s'éteint pas pendant le démarrage, il faut la remplacer.</p> <p> Si le témoin s'allume et ne s'éteint pas après avoir relâché le poussoir de démarrage "⊕", ou bien il s'allume pendant le fonctionnement normal, cela signifie que le niveau de l'huile est insuffisant, en ce cas pour éviter de graves dommages au moteur, effectuer un remplissage immédiat de l'huile du mélangeur, voir page 24 (RESERVOIR DE L'HUILE DU MELANGEUR).</p> |
| Compteur totalisateur | Il indique le nombre total de kilomètres parcourus. |
| Tachymètre | Il indique la vitesse de conduite. |
| Témoin des feux de croisement  | Il s'allume lorsque les feux se trouvent en position de feux de croisement. |
|  -  Témoin des feux de route  | Il s'allume lorsque les feux se trouvent en position de feux de route. |
| Témoin de la réserve de carburant  | Il s'allume quand dans le réservoir il reste une quantité de carburant d'environ 1,5 ℓ. |
| Indicateur du niveau de carburant  | Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir. |
| Indicateur de la température du liquide de refroidissement   | <p>Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à se déplacer du niveau "MIN", la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. On obtient la température normale de fonctionnement dans la zone blanche de l'échelle. Si l'aiguille atteint la zone rouge, il faut arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 24 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).</p> <p>Si l'on dépasse la température maximale consentie, le moteur pourrait s'endommager gravement.</p> |
| Horloge digitale | L'heure, la date, les secondes peuvent être visualisées sur le visuel, page 19 (REGLAGE DE L'HORLOGE). |



COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON

 Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque la clef de contact est en position "O".





- 1) POUSSOIR DE L'AVERTISSEUR SONORE (📢)**
Avec ce poussoir pressé on met en fonction l'avertisseur sonore.
- 2) LEVIER POUR LE DEMARRAGE A FROID (⤴)**
Lorsque l'on tourne le levier vers le bas, le starter pour le démarrage à froid du moteur se met en fonction.
Pour enlever le starter, il faut remettre le levier dans sa position initiale.
- 3) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS (↔)**
Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.
Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.



COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON

 Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque la clef de contact est en position "O".

1) INTERRUPTEUR DES LUMIERES (- - ●)



Avec la clef en position "O" et l'interrupteur des feux en position "●", les lumières sont éteintes; en position "", les feux de position sont allumés (pour la version  et  les feux de croisement sont allumés); en position "", les feux de croisement sont allumés.

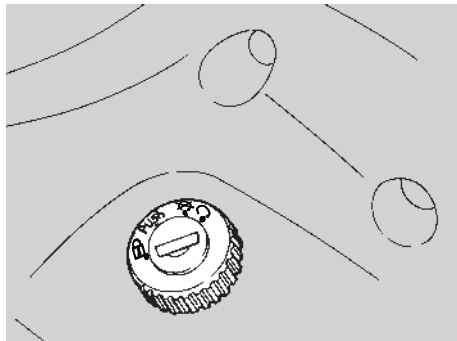
2) POUSSOIR DE DEMARRAGE ()

En appuyant sur le poussoir de démarrage et en actionnant simultanément un levier du frein (avant ou arrière), le démarreur fait tourner le moteur.

Pour les opérations de démarrage, lire page 32 (DEMARRAGE).


3) - INTERRUPTEUR DES LUMIERES (- - ●)

Avec la clef en position "O" et l'interrupteur des feux en position "●", les lumières sont éteintes; en position "", les feux de croisement et les feux de position sont allumés; en position "", les feux de route et les feux de position sont allumés.

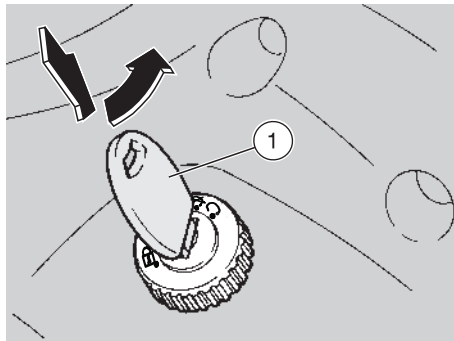


INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE


L'interrupteur d'allumage se trouve du côté droit du véhicule, près de la colonne de la direction.

 La clef de contact (1) met en fonction l'interrupteur d'allumage / blocage de la direction, le coffre à documents, la serrure de la selle et le volet du bouchon du réservoir de carburant.

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).






BLOCAGE DE LA DIRECTION

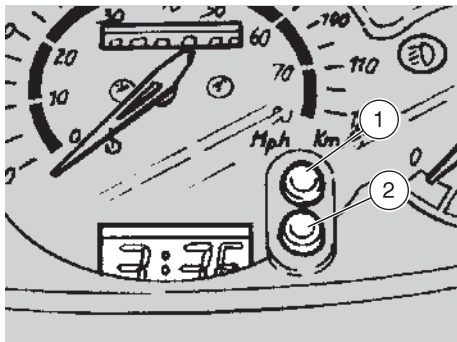
 **Ne jamais tourner la clef en position "🔒" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.**

FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction, tourner complètement le guidon vers la gauche. Avec la clef (1) en position "🔌", presser la clef, la relâcher et ensuite la tourner en position "🔒". Enlever la clef.

| POSITION | FONCTION | EXTRAC-TION CLEF |
|--|--|--|
|  Blocage de la direction | La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. | Il est possible d'enlever la clef. |
|  | Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonction. | Il est possible d'enlever la clef. |
|  | Le moteur et les feux peuvent être mis en fonction. | Il n'est pas possible d'enlever la clef. |

EQUIPEMENTS AUXILIAIRES



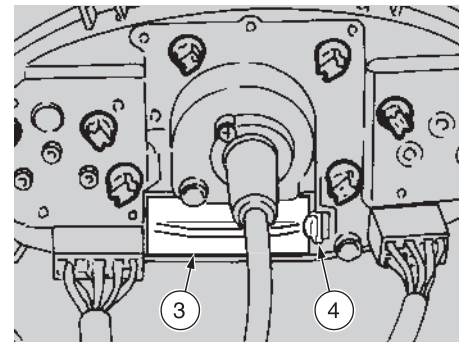
REGLAGE DE L'HORLOGE

Visuel:

- ◆ Visuel normal: heures et minutes.
- ◆ Visuel de la date: presser (1) une fois pour afficher mois et jour.
- ◆ Visuel des secondes: presser (1) deux fois pour afficher les secondes.

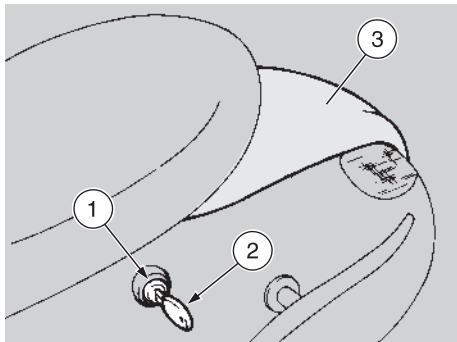
Réglage:

- ◆ Presser (2) une fois, la date et l'heure seront affichées successivement.
- ◆ Mois: presser encore (2) le mois apparaîtra à gauche (le reste disparaît). Presser (1) pour obtenir le mois souhaité.
- ◆ Jour: presser encore (2) et le jour apparaîtra à droite. Presser (1) pour obtenir le jour souhaité.
- ◆ Heure: presser encore (2) et à gauche apparaîtra l'heure avec la lettre "A" ou "P" ("A" = antemeridiane, "P" = postmeridiane). Presser (1) pour obtenir l'heure souhaitée.
- ◆ Minutes: presser encore (2) pour obtenir les minutes à droite du visuel. Presser (1) pour obtenir les minutes souhaitées.
- ◆ L'horloge est ainsi réglée. Presser encore (2) pour revenir au fonctionnement normal.



L'HORLOGE

- ◆ Enlever le couvre-guidon avant, voir page 49 (DEPOSE DU COUVRE-GUIDON AVANT).
- ◆ Oter le support de l'horloge (3) sur la partie arrière du tableau de bord en agissant sur le crochet à ressort (4).
- ◆ Extraire l'horloge et remplacer la pile.



BLOQUAGE /DEBLOQUAGE DE LA SELLE

Pour débloquer et lever la selle:

- ◆ Insérer la clef (2) dans la serrure de la selle (1).
- ◆ Tourner la clef (2) dans le sens des aiguilles d'une montre et soulever la selle.
- ◆ Avec la selle levée il est possible de soulever le coffre arrière (3).
- ◆ Avant de baisser la selle, fermer le coffre arrière (3) et contrôler qu'il ne reste pas soulevé, ce qui empêcherait le blocage de la selle.



Ne jamais conduire le véhicule avec le coffre arrière ouvert.

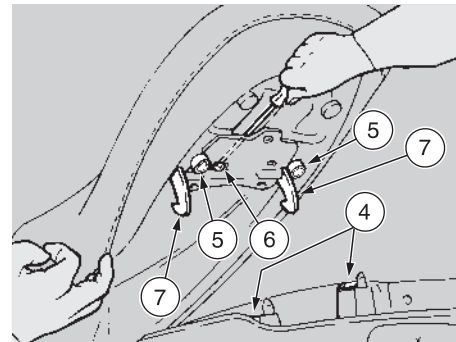


Avant de baisser et bloquer la selle, contrôler de ne pas avoir oublié la clef dans le coffre à casque / documents.

- ◆ Pour bloquer la selle il faut la baisser et la pousser (sans la forcer), en déclenchant la serrure.



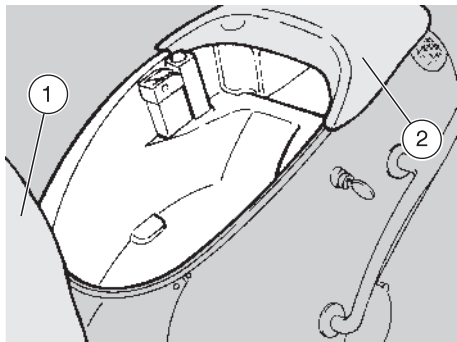
Avant de conduire s'assurer que la selle est bloquée correctement.



REGLAGE DU BLOQUAGE DE LA SELLE

Si le blocage de la selle résulte difficile ou la selle ne reste pas bloquée:

- ◆ Contrôler que les deux logements de fermeture (4) et de conduite (5) sont libres et que rien n'entrave la baisse complète de la selle.
- ◆ S'il n'y a pas d'objets qui entravent la fermeture ou l'ouverture de la selle, effectuer le réglage des crochets de fermeture (7), en agissant au moyen de la clef appropriée sur la vis (6) se trouvant dans la partie dessous de la selle entre les deux crochets de fermeture (7).
- ◆ Après avoir effectué le réglage, baisser la selle et la pousser vers le bas pour vérifier la fermeture et le blocage / déblocage correct de la selle.



COFFRE A CASQUE / DOCUMENTS

Grâce à l'emploi du coffre à casque / documents, il n'est pas nécessaire d'emmener le casque ou des objets petits chaque fois que l'on gare le véhicule.

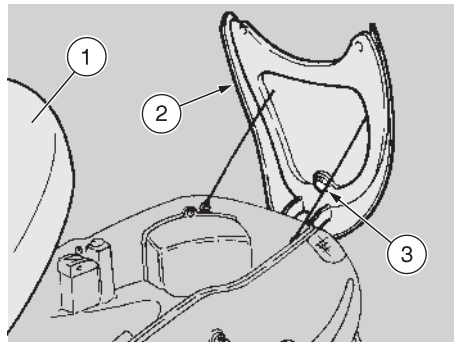
Ce coffre se trouve sous la selle; pour y accéder il faut:

- ◆ lever la selle (1) et, si nécessaire, le coffre arrière (2), voir page 20 (DEBLOCCAGE/BLOCCAGE DE LA SELLE).



Ne pas exagérer dans le chargement du coffre à casque / documents.

Poids maximum autorisé: 2,5 kg.



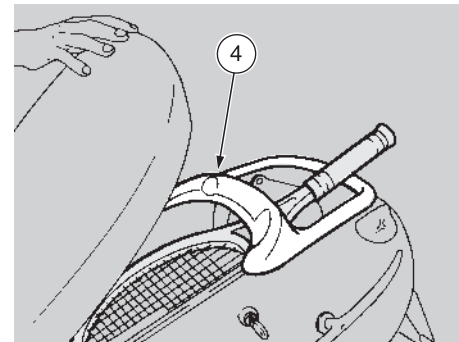
TRANSPORT DES OBJETS ENCOMBRANTS



Il faut respecter les normes en vigueur pour le chargement du véhicule et pour le transport d'objets.

Pour transporter des objets encombrants, qui empêchent la fermeture de la selle ou qui, si appuyés aux crochets pour les sacs, entravent et mettent en danger, il faut:

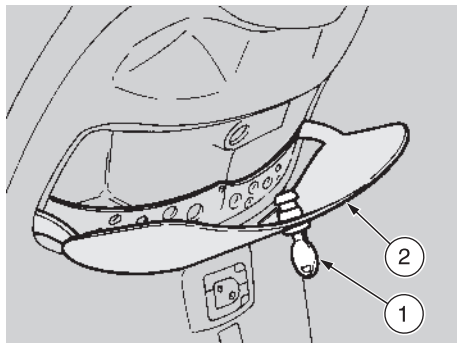
- ◆ lever la selle (1) et le coffre arrière (2).
- ◆ Dévisser et enlever le pommeau (3).
- ◆ Oter le coffre arrière (2).



- ◆ Positionner l'objet ou les objets dans le coffre à casque, refermer le support du coffre arrière (4) en faisant sortir la partie du chargement en excès.
- ◆ Baisser et bloquer la selle.



Avant de conduire, s'assurer que la selle est bloquée correctement et que les objets rangés sont placés soigneusement dans le coffre.



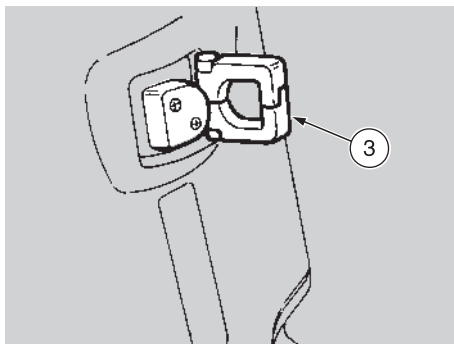
COFFRE A OBJETS / TROUSSE A OUTILS

Il se trouve sous le guidon, sur la protection interne; pour y accéder il faut:

- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer et ouvrir le volet (2).

L'équipement des outils fournis est le suivant:

- 1 trousse de contenance
- 1 clef à bougie de 25 mm
- 1 tube pour clef à bougie
- 1 clef à tube de 8/10 mm
- 1 tournevis à lame double, cruciforme / coupe
- 1 manche pour tournevis
- 1 clef hexagonale de 4 mm



⚠ Avant de bloquer le volet (2) s'assurer de ne pas avoir oublié la clef dans le coffre à objets/trousse à outils.

Pour bloquer le volet (2) le lever et le presser. Il n'est pas nécessaire d'employer la clef.

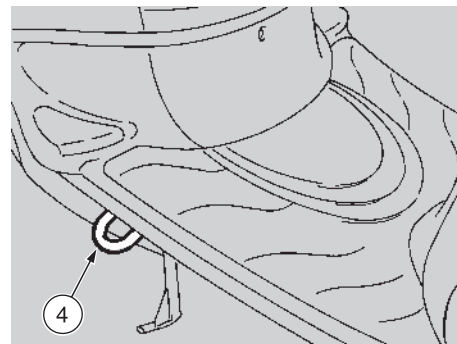
Poids maximum autorisé: 1,5 kg.

CROCHET POUR SACS

⚠ Ne pas appuyer au crochet des sacs ou des sachets trop volumineux car ils pourraient compromettre sérieusement la maniabilité du véhicule ou le mouvement des pieds.

Le crochet pour sacs (3) se trouve sur la protection interne, dans la partie avant.

Poids maximum autorisé: 1,5 kg.



CROCHET ANTIVOL

Le crochet antivol (4) est placé du côté droit du véhicule, sous le plan repose-pieds.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de le fixer à quelque chose de sûr avec une chaîne et un cadenas (ou des choses équivalentes), que l'on peut aisément trouver en vente.

⚠ Ne pas employer le crochet pour soulever le véhicule, le traîner ou pour d'autres buts car il a été projeté seulement pour fixer le véhicule une fois que l'on a garé.

COMPOSANTS PRINCIPAUX



CARBURANT



Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.

Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté.

Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion.

Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur.

Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche et avant de démarrer le véhicule, vérifier qu'il ne reste pas de carburant sur le bord de la goulotte de remplissage.

L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil.

Par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir.

Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement.

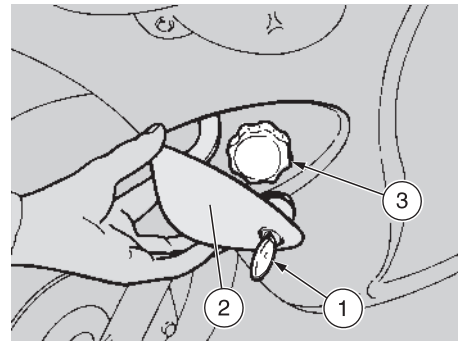
Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS

Utiliser exclusivement de l'essence super selon la DIN 51 600, I.O. 98 (N.O.R.M.) et I.O. 88 (N.O.M.M.).

CAPACITE DU RESERVOIR
(réserve comprise): 7 ℓ.

RESERVE RESERVOIR: 1,5 ℓ.



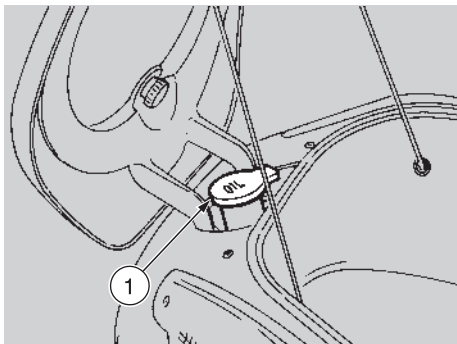
Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant:

- ◆ Insérer la clef de contact (1) dans la serrure du volet de l'essence (2) (côté gauche sous le clignotant avant).
- ◆ Tourner la clef dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, la tirer en ouvrant le volet de l'essence.
- ◆ Dévisser le bouchon (3) du réservoir.



SEULEMENT POUR LA VERSION AVEC POT D'ECHAPPEMENT CATALYTIQUE

Utiliser seulement de l'essence sans plomb selon la DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).



RESERVOIR DE L'HUILE DU MELANGEUR

Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui permet de mélanger l'essence avec l'huile pour la lubrification du moteur, voir page 68 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS). L'allumage du témoin du niveau de l'huile du mélangeur "⚡" sur le tableau de bord indique qu'on est sur la réserve, voir pages 14 et 15 (INSTRUMENTS ET INDICATEURS).



L'emploi du véhicule sans huile du mélangeur cause de graves dommages au moteur.



Au cas où se terminerai l'huile contenue dans le réservoir du mélangeur ou si l'on déplace le tube de l'huile du mélangeur, il est nécessaire de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui pensera à le vidanger.

Cette opération est nécessaire car le fonctionnement du moteur avec de l'air dans l'installation de l'huile du mélangeur pourrait causer de graves dommages au moteur.

Pour introduire l'huile du mélangeur dans le réservoir, il faut:

- ◆ Soulever la selle et ouvrir le coffre arrière, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Oter le bouchon (1).

CAPACITE RESERVOIR: 1,3 ℓ

RESERVE RESERVOIR: 0,5 ℓ



Se laver soigneusement les mains après avoir manipuler l'huile. Ne pas la disperser dans l'environnement.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

LIQUIDE DE FREINS (RECOMMANDATIONS)



De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier du frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.

S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement de l'installation de freinage et si l'on est pas en mesure d'effectuer les opérations normales de contrôle.

Faire particulièrement attention à ce que le disque du frein et les plaquettes de frein ne soient pas gras ou huileux, surtout après avoir effectué les opérations d'entretien ou de contrôle.

Contrôler que le câble du frein n'est pas entortillé ou usé.

Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit.

Le liquide des freins peut être cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux.

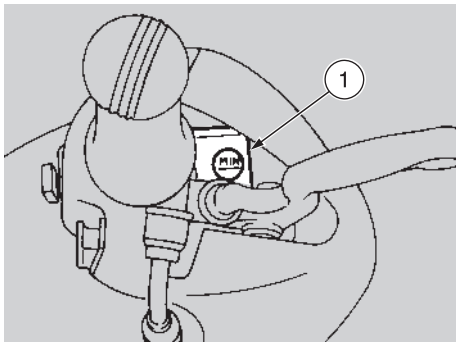
Laver soigneusement les parties du corps ayant touché ce liquide puis s'adresser à un oculiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

Ne pas disperser le liquide des freins dans l'environnement.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.



En manipulant le liquide des freins, faire attention de ne pas en renverser sur les parties en plastique ou recouvertes de peinture, car cela pourrait les endommager.



FREIN AVANT



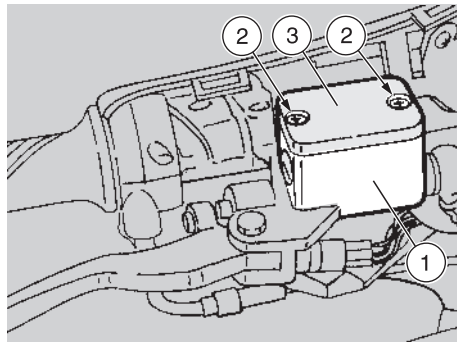
Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état.

Le liquide des freins doit être remplacé une fois par an par un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

Ce véhicule est équipé d'un frein avant hydraulique à disque.

Au fur et à mesure que les plaquettes de frottement s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide du frein dans le réservoir (1) et l'usure des plaquettes de frein, voir page 46 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN).



Pour le contrôle du niveau du liquide, incliner le véhicule de manière à ce que le liquide contenu dans le réservoir (1) soit parallèle au sol.

Si le liquide est inférieur au repère "MIN", il faut en rajouter.

Pour effectuer le remplissage, agir de la façon suivante:

- ◆ Enlever le couvre-guidon, voir page 49 (DEPOSE DU COUVRE-GUIDON AVANT).
- ◆ Dévisser les deux vis (2).
- ◆ Soulever le couvercle (3).



Pour ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de maintenir le liquide du réservoir parallèle au sol.

- ◆ Oter le joint.
- ◆ Remplir le réservoir jusqu'à couvrir complètement la vitre.
- ◆ Replacer le joint dans son emplacement.
- ◆ Replacer le couvercle (3).
- ◆ Fixer les deux vis (2).



Contrôler le rendement du freinage. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

Dans le cas d'une course excessive du levier du frein, d'une excessive élasticité ou de présence de bulles d'air dans le circuit, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge d'air du système.**

La purge d'air doit de toute façon être effectuée après les 500 premiers kilomètres.

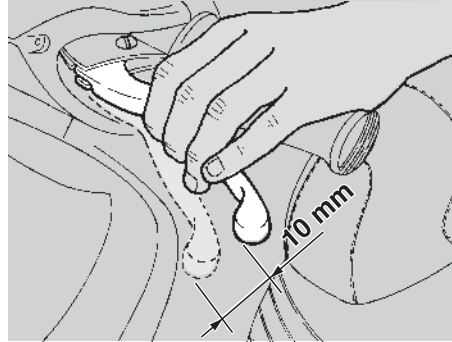


FREIN ARRIERE



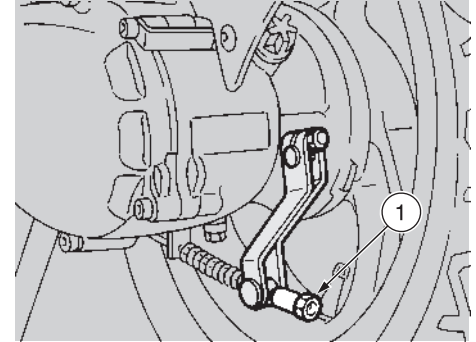
Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité. Ils doivent donc être toujours maintenus en parfaites conditions.


Ne pas hésiter à s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** au cas où vous auriez des doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage, et au cas où l'on ne serait pas en mesure d'effectuer les opérations normales de contrôle.



REGLAGE DU FREIN ARRIERE

- ◆ Mesurer la distance qui couvre le levier avant que le frein commence son action de freinage. La course à vide à l'extrémité du levier du frein, doit être d'environ 10 mm.
- ◆ Régler le jeu en agissant sur le régleur (1).
- ◆ Actionner le frein plusieurs fois et contrôler que la roue tourne librement après avoir relâché le frein.
- ◆ Contrôler l'efficacité du freinage.



 Le vissage complet du dispositif de réglage (1) indique l'usure des mâchoires; en ce cas voir page 46 (VERIFICATION DE L'USURE DES MÂCHOIRES).



PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus tubeless.



Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante. Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte. Mesurer la pression surtout après un long voyage. Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages. Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les côtés des pneus travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes. Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

Contrôler la couche superficielle et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent leur adhérence à la route et la manoeuvrabilité du véhicule.

Remplacer le pneu s'il est usé ou s'il présente une crevaison de plus de 5 mm sur la bande de roulement.

Après la réparation d'un pneu, faire effectuer l'équilibrage des roues.

N'utiliser que des pneus de dimensions indiquées par aprilia, voir page 64 (DONNEES TECHNIQUES).

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit.

Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention de personnel spécialisé.

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.



Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante. Il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres.

Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats.

PRESSIION DE GONFLAGE

SEULEMENT LE PILOTE

avant 170 kPa (1,7 bar)

arrière 190 kPa (1,9 bar)

CONDUITE AVEC PASSAGER:

(dans les pays où on permet leur transport)

avant 170 kPa (1,7 bar)

arrière 210 kPa (2,1 bar)

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT

avant 1,5 mm

arrière 1,5 mm



LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT



Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum.

Contrôler tous les 2000 km et après de longs voyages le niveau du liquide de refroidissement; il faut le remplacer tous les 2 ans.



Pour le remplacement s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

La solution de liquide de refroidissement est composée par 50% d'eau et 50% d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est conseillé de maintenir le même mélange même dans la saison chaude ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d'éviter des rajouts fréquents.

De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux déposés dans le radiateur par l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltéré.

Si la température externe se trouve au dessous de zéro degrés centigrades, il faut contrôler plus fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).



Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et la température est très élevée.

Ce liquide peut causer de graves brûlures ou des dégâts s'il entre en contact avec la peau et/ou les vêtements.

Le liquide de refroidissement est nocif:

NE PAS AVALER

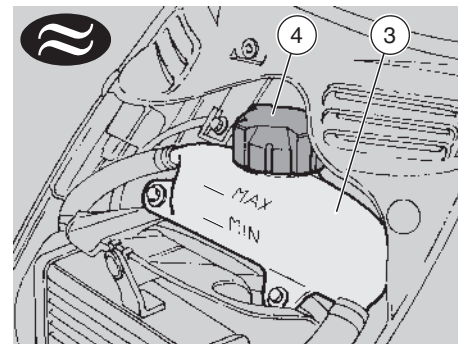
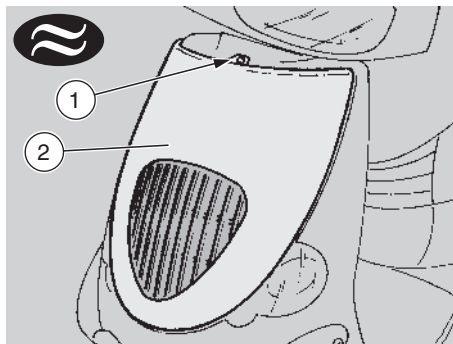
GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS



Contrôle et remplissage

Agir de la façon suivante:

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Dévisser la vis (1) et enlever le coffre avant (2).
- ◆ Contrôler visuellement que le niveau du liquide de refroidissement dans le vase d'expansion (3) est compris entre les encoches "MIN" et "MAX" (voir la figure).




- ◆ Dans le cas contraire, dévisser et ôter le bouchon e remplissage (4).
- ◆ Remplir jusqu'à ce que le niveau du liquide contenu rejoigne approximativement le niveau "MAX".
Ne pas dépasser ce niveau pour ne pas avoir de fuites de liquide pendant le fonctionnement du moteur.
- ◆ Remettre le bouchon de remplissage (4).
- ◆ Positionner de nouveau le coffre avant (2) et visser la vis (1).



**S'il se vérifie une consommation excessive de liquide de refroidissement et si le réservoir reste vide, il faut contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit.
Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.**



SILENCIEUX CATALYSEUR

 **Eviter de garer le véhicule de version catalytique près de broussailles sèches ou dans des endroits accessibles aux enfants car le silencieux catalyseur atteint, pendant l'usage, des températures très élevées; faire donc extrêmement attention et éviter tout contact avant son refroidissement complet.**

Le véhicule catalytique GULLIVER 50 est équipé d'un silencieux avec catalyseur métallique de type "bivalent au platine-rhodium".

Ce dispositif consent l'oxydation du CO (oxyde de carbone) et des HC (hydrocarbures non brûlés) présents dans les gaz d'échappement et les transforme respectivement en anhydride carbonique et en vapeur d'eau.

La température élevée atteinte par les gaz d'échappement, grâce à la réaction par catalyse, permet de brûler les particules d'huile, maintient propre le silencieux et supprime la fumée d'échappement.

Pour un fonctionnement correct et durable du catalyseur et pour diminuer au maximum les éventuels problèmes de calaminage du groupe thermique et du pot d'échappement, éviter de parcourir de longues distances en maintenant le régime de rotation du moteur très bas.

Pour éviter ce problème, il suffit d'alterner à ce régime de brèves mais fréquentes périodes de régime de rotation du moteur assez élevé.

Tout ceci est particulièrement important lors du démarrage à froid du moteur; dans ce cas, pour pouvoir atteindre un régime de rotation permettant "l'amorçage" de la réaction catalyseuse, il suffira de s'assurer que la température du groupe thermique a atteint au moins 50°C, ce qui, généralement, se produit quelques secondes après le démarrage.



Ne pas utiliser d'essence avec plomb car elle détruit les pots d'échappement catalytiques.

MODE D'EMPLOI




Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, voir le **TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES**.

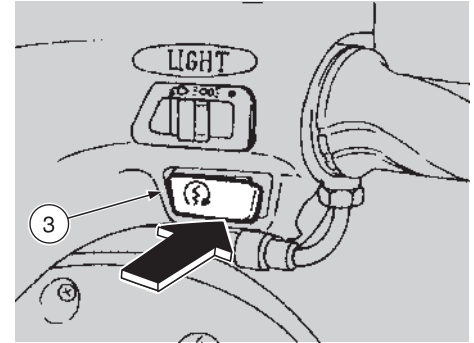
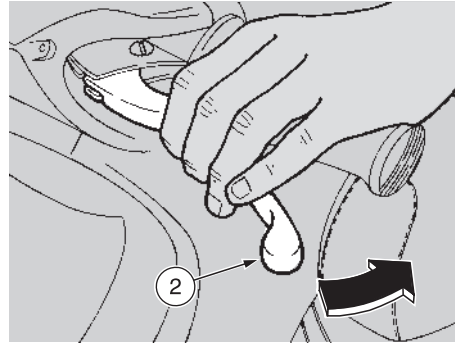
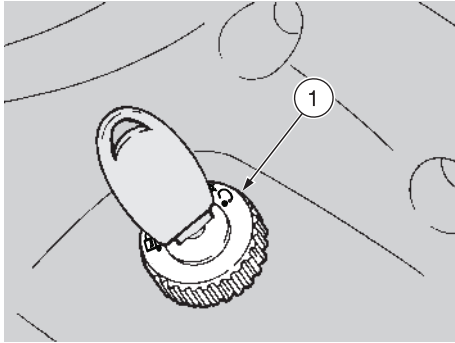
Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves lésions pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.



Ne jamais hésiter à s'adresser à son Concessionnaire Officiel **aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement. Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

| COMPOSANTS | CONTROLE | PAGE |
|--|---|----------|
| Frein avant à disque | Contrôler le fonctionnement, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide de freins. | 24,25,46 |
| Frein arrière à tambour | Contrôler le fonctionnement, la course à vide et les conditions du levier de commande. Régler le jeu s'il n'est pas correct. | 26 |
| Accélérateur | Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'il est possible de l'ouvrir et de le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire. | 50 |
| Huile du mélangeur / transmission | Contrôler et/ou rajouter si nécessaire. | 24,40,41 |
| Roues / pneus | Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels. | 27 |
| Leviers des freins | Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire. | 25,26 |
| Béquille | Contrôler qu'elle fonctionne doucement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les joints et les articulations si nécessaire. | — |
| Éléments de fixation | Serrer ou régler si nécessaire tous les éléments de fixation. | — |
| Réservoir du carburant | Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites éventuelles ou d'occlusions dans le circuit. | 23 |
| Liquide de refroidissement  | Le niveau dans le vase d'expansion doit être compris entre les encoches " MIN " et " MAX ". Si nécessaire, rajouter du liquide de refroidissement. | 28 |
| Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques | Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs. Remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation de la panne, si nécessaire. | 52-61 |



DEMARRAGE

! Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée. Eviter de démarrer le moteur en milieu fermé ou mal aérés. L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie. Ne pas monter sur le véhicule pour le démarrage.

DEMARRAGE ELECTRIQUE

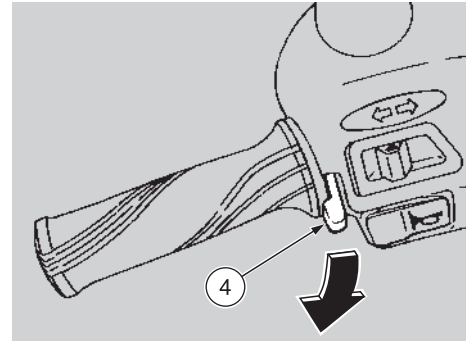
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Placer en position "O" l'interrupteur d'allumage (1).
- ◆ Bloquer au moins une roue en tirant le levier du frein (2). Sans cette opération le courant n'arrive pas au relais de démarrage et donc le démarreur ne tourne pas.

- ◆ Appuyer sur le poussoir de démarrage (3) sans accélérer, puis le relâcher dès que le moteur a démarré.

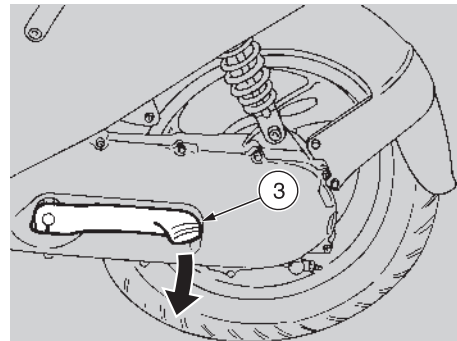
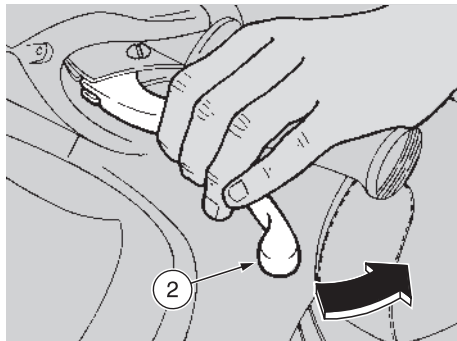
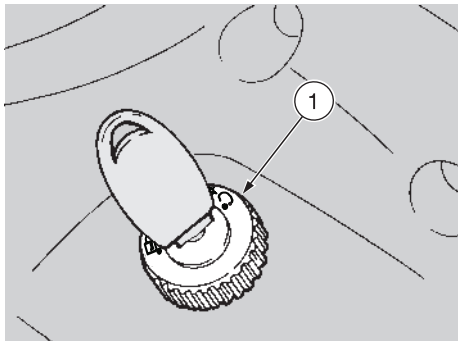
! En appuyant sur le poussoir de démarrage "⊕", le témoin du niveau d'huile du mélangeur "⊕" s'allume. Avec le moteur démarré, en relâchant le poussoir de démarrage "⊕", le témoin du niveau de l'huile du mélangeur "⊕" doit s'éteindre. S'il reste allumé, il faut rajouter immédiatement de l'huile du mélangeur, voir page 24 (RESERVOIR DE L'HUILE DU MELANGEUR).

- ◆ Si le démarrage s'effectue avec le moteur froid, tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid "⊖" (4).

! Eviter d'appuyer sur le poussoir de démarrage "⊕" (3) avec le moteur démarré: le démarreur pourrait s'endommager.



- ◆ Ne pas tourner l'accélérateur et pousser les leviers des freins jusqu'au départ.
- ◆ Réchauffer le moteur avant de conduire.
- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid "⊖" (4) dès que le moteur est chaud.



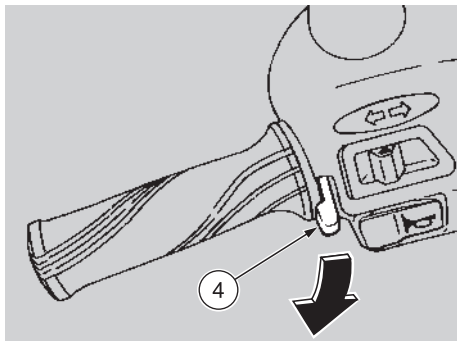
DEMARRAGE A PEDALE (KICK START)

Pour démarrer le moteur avec la pédale, il faut:

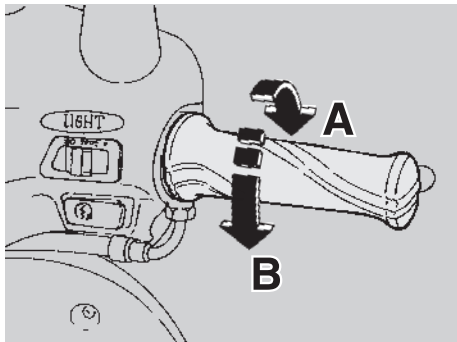
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Se placer du côté gauche du véhicule.
- ◆ Positionner sur "O" l'interrupteur d'allumage (1).
- ◆ Pour éviter de perdre le contrôle du véhicule durant le démarrage, bloquer les deux roues en actionnant les leviers des freins (2).
- ◆ Pousser la pédale de démarrage (3) avec le pied droit en la relâchant immédiatement.

DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE

Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, insister pendant 10 secondes environ avec le démarreur, pour permettre ainsi le remplissage de la cuve du carburateur. Pour démarrer le moteur, tourner le levier pour le démarrage à froid "I/II" (4) vers le bas et ouvrir légèrement la poignée du gaz, puis suivre la procédure de démarrage électrique (ou démarrage avec la pédale).



Ne pas tenir pressé la pédale de démarrage et éviter d'agir sur celle-ci, le moteur étant démarré.



DEPART ET CONDUITE

Relâcher la poignée de l'accélérateur (**Pos. A**) et bloquer le frein arrière, ensuite faire descendre le véhicule de la béquille. Monter sur le véhicule en maintenant au moins un pied posé au sol pour le stabiliser.



Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

Pour le départ, relâcher le levier du frein, tourner doucement la poignée de l'accélérateur (**Pos. B**); le véhicule commencera à avancer.



Ne pas tourner et relâcher de manière répétitive et continue la poignée de l'accélérateur pour ne pas risquer de perdre le contrôle du véhicule.

Pour freiner, actionner les deux freins en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière, on réduit considérablement la force de freinage et on risque de bloquer une roue et par conséquent, de compromettre l'adhérence au sol.

Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner pour parcourir le virage à une vitesse modérée et constante ou avec une accélération légère; éviter de freiner au dernier moment: les probabilités de glisser seraient très élevées.



Si l'on n'utilise que les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage.

Ne pas conduire avec le moteur arrêté !!

En cas de conduite sur route mouillée ou insuffisamment adhérente (neige, verglas, boue, etc...), conduire à vitesse modérée, en évitant tout coup de frein brusque et toute manoeuvre qui pourrait causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.



Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.

Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques métalliques des chantiers deviennent glissantes et dangereuses quand il pleut. Il faut donc franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

Toujours signaler les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manoeuvre brusque et dangereuse.



Si le témoin du niveau de l'huile du mélangeur "س" s'allume pendant le fonctionnement normal, cela signifie que le niveau de l'huile u mélangeur est insuffisant; dans ce cas il est nécessaire d'effectuer immédiatement un remplissage de l'huile du mélangeur, voir page 24 (RESERVOIR DE L'HUILE DU MELANGEUR).

RODAGE



Après les 500 premiers kilomètres de fonctionnement, effectuer les contrôles prévus dans la colonne "fin de rodage" de la FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE, voir page 37, pour éviter tout dommage à soi même, aux autres et/ou au véhicule.

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son fonctionnement correct.

Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.

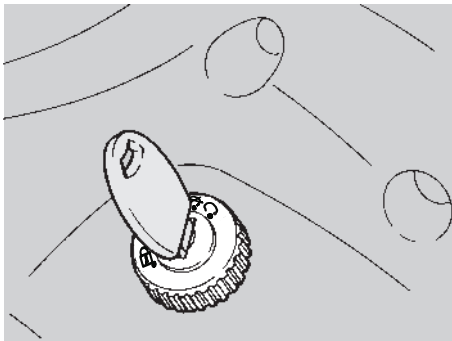
Pour les 500 premiers kilomètres, suivre les indications suivantes:

0-300 km

Ne pas maintenir la poignée de l'accélérateur ouverte à plus que la moitié de sa course pendant de longs trajets.

300-500 km

Ne pas maintenir la poignée de l'accélérateur ouverte à plus que les 3/4 de sa course pendant de longs trajets.



ARRET ET STATIONNEMENT

Relâcher la poignée de l'accélérateur, arrêter le mouvement du véhicule en agissant sur les freins. Tourner la clef en position "X".

Avec le moteur arrêté, il n'est pas nécessaire de fermer le robinet du carburant, car il est équipé d'un système automatique de fermeture.



POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

Prendre le véhicule comme indiqué par la figure et, simultanément, pousser sur le levier de la béquille.



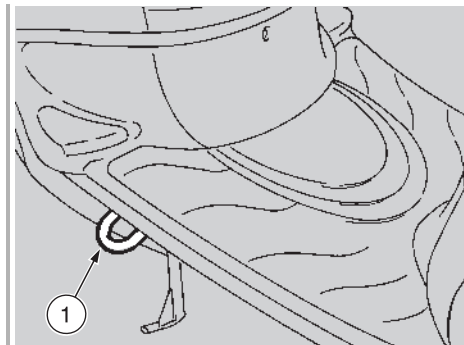
Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il tombe, en utilisant toujours la béquille.

Ne jamais appuyer le véhicule aux murs, ni le coucher par terre.

S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants.

Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clef insérée dans le bloc d'allumage.

Ne pas s'asseoir sur le véhicule lorsqu'il est sur la béquille.



CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et toujours utiliser le dispositif de blocage de la direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, si possible dans un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.



Employer, si possible, le crochet antivol (1) se trouvant sous le plan repose-pieds, du côté droit du véhicule.

Vérifier que les papiers et la vignette sont en ordre.

Inscrire les propres coordonnées et le numéro de téléphone dans ce livret, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte à la suite d'un vol éventuel.

PRENOM:

NOM:

ADRESSE:

.....

N° DE TELEPHONE:



On réussit souvent à identifier les véhicules volés grâce aux coordonnées inscrites dans le livret d'utilisation et d'entretien.

ENTRETIEN



Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et l'échappement se soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié sur un terrain solide et plat. Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et de l'échappement, afin d'éviter les risques de brûlures. Le véhicule est construit avec des matériaux non comestibles. Ne mordre, sucer, mâcher ou avaler aucune partie du véhicule, en aucune raison.




Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur et requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui vous garantira un service soigné et rapide.

Effectuer les "Contrôles Préliminaires", après chaque opération d'entretien, voir page 31 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE


| PIECES | Fin de rodage (500 km) | Tous les 4000 km ou 8 mois | Tous les 8000 km ou 16 mois |
|--|--|-------------------------------|---------------------------------|
| Amortisseur arrière | C | C | |
| Batterie - niveau de l'électrolyte | C | C | |
| Bougie | C | C | S |
| Carburateur - régime de ralenti | R | C | |
| Courroie de la transmission | | | C |
| Coussinets de la colonne de la direction | C | C | |
| Coussinets roues | | C | |
| Décalaminage pot échappement | | P | |
| Filtre à air | C | P | |
| Fonctionnement accélérateur | C | C | |
| Fonctionnement blocage freins | C | C | |
| Installations de freinage | C | C | |
| Graiss. de l'axe de la came du frein arrière | | C | |
| Interrupteur feu de stop | | C | |
| Liquide de freins | Tous les années: S | | |
| Liquide de refroidissement  | Tous les 2000 km: C/ Tous les 2 ans: S | | |
| Huile du mélangeur | C | Tous les 500 km: C | |
| Huile de la transmission | S | Tous les 3000 km ou 6 mois: C | Tous les 12000 km ou 2années: S |
| Orientation feu - fonctionnement | | C | |
| Roues / pneus - pression de gonflage | Tous les mois: R | | |
| Serrage des écrous, boulons, vis | C | C | |
| Suspension arrière | C | C | |
| Purge liquide des freins | C | | |
| Tuyauterie du carburant | | C | |
| Tuyauterie de l'huile du mélangeur | C | | C |
| Usure des mâchoires du frein arrière | C | C | |
| Usure des plaquette du frein avant | C | Tous les 2000 km: C | |

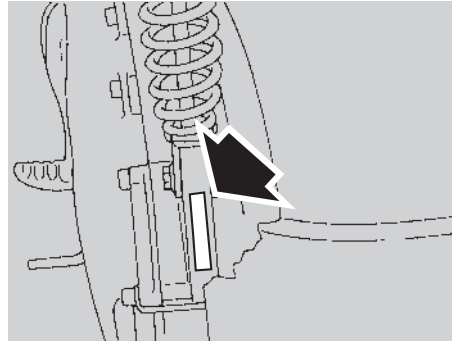
C = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
P = nettoyer **S** = substituer **R** = régler Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.
Il est recommandé de faire effectuer les opérations d'entretien des éléments mis en évidence EXCLUSIVEMENT par un Concessionnaire Officiel aprilia.



DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro du châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

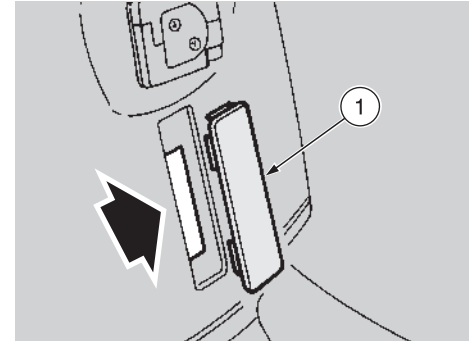
 **L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives.**



NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur est estampillé sur le support inférieur de l'amortisseur arrière.

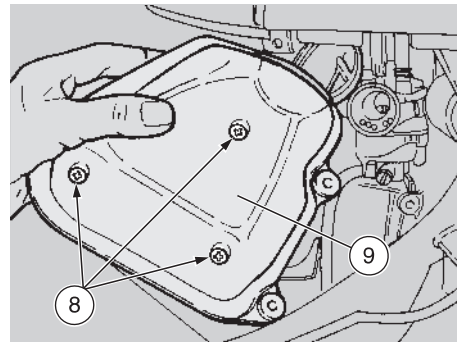
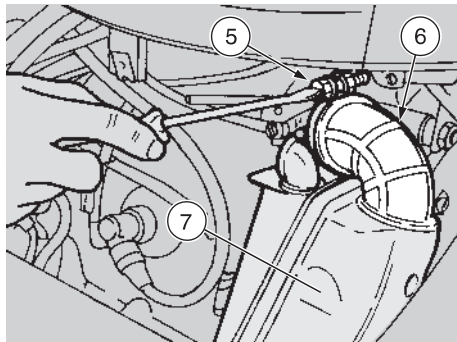
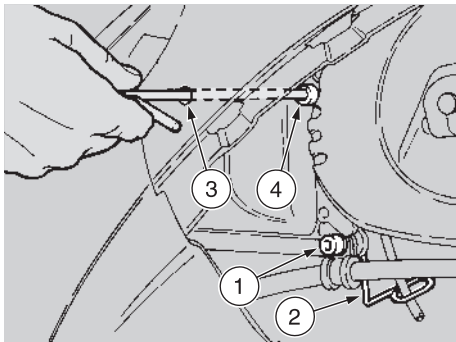
Moteur
n° _____



NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis est estampillé sur le tuyau centrale du châssis. Pour le lire il est nécessaire d'ôter le couvercle (1).

Châssis
n° _____



FILTRE A AIR



Ne pas utiliser d'essence ou des solvants inflammables pour nettoyer l'élément de filtrage afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion.

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient être effectués tous les mois ou tous les 4000 km, ceci dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou de remplacement devront être effectuées plus fréquemment.

DEPOSE

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Enlever la couverture inférieure gauche de la partie arrière du carénage, voir page 48 (DEPOSE DES COUVERTURES INFERIEURES DE LA PARTIE ARRIERE DU CARENAGE).
- ◆ Oter le portillon d'inspection de la bougie, voir page 48 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).
- ◆ Dévisser et ôter la vis (1), garder la rondelle et la bague du tuyau de vidange du carburateur (2).
- ◆ En insérant le clef dans le trou approprié se trouvant sur la partie arrière du carénage (3), dévisser et enlever la vis (4) avec la rondelle correspondante.
- ◆ Desserrer la vis (5).
- ◆ Prendre le manchon (6) à la hauteur de la bande de fixation, le tirer en enlevant de cette façon le filtre à air complet (7).

NETTOYAGE

- ◆ Dévisser les trois vis (8).
- ◆ Enlever le couvercle du boîtier du filtre (9) et extraire l'élément de filtrage.
- ◆ Laver l'élément de filtrage à l'aide de solvants propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité, puis le faire sécher complètement.
- ◆ Appliquer sur toute la surface de l'huile pour filtres ou une huile dense (SAE 80W-90) puis l'essorer pour éliminer l'excédent d'huile.



Le filtre devra être bien imprégné mais ne pas dégouliner.



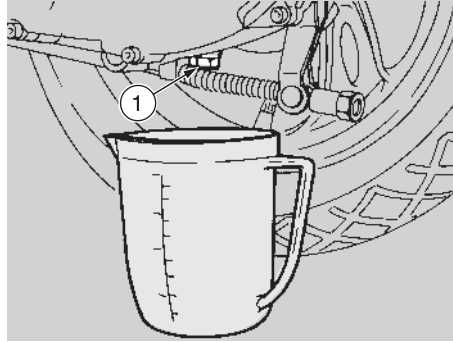
CONTROLE DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION

NE PAS DISPERSER L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT

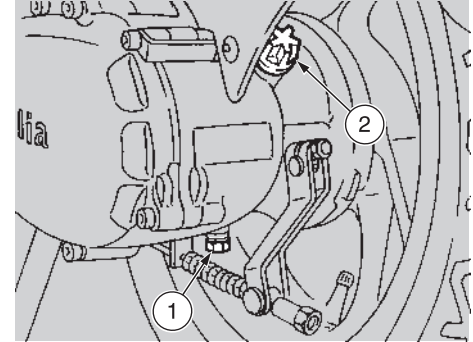
Lire avec attention page 37 (ENTRETIEN).


Pour contrôler le niveau de l'huile de la transmission, effectuer les opérations suivantes tous les 3000 km de route ou tous les 6 mois:

- ◆ Parcourir des kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, arrêter donc le moteur.
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.



- ◆ Positionner un récipient gradué ayant une capacité non inférieure à 120 cm³, sous le bouchon de vidange (1).
- ◆ Dévisser le bouchon de remplissage (2) et celui pour la vidange de l'huile (1).
- ◆ Laisser que l'huile sorte complètement du carter, mesurer la quantité, et, si elle est inférieure à 110 cm³, rétablir le niveau en ajoutant la quantité manquante.
- ◆ Serrer le bouchon de vidange et effectuer le remplissage.
- ◆ Fermer le bouchon de remplissage.



 **Fermer soigneusement les bouchons de remplissage et de vidange et s'assurer que l'huile ne sort pas.**

Contrôler périodiquement qu'il n'y a pas de fuites en correspondance du joint du couvercle du carter.

Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants contaminés ou impropres car ils accélèrent l'usure des parties en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.



VIDANGE DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION

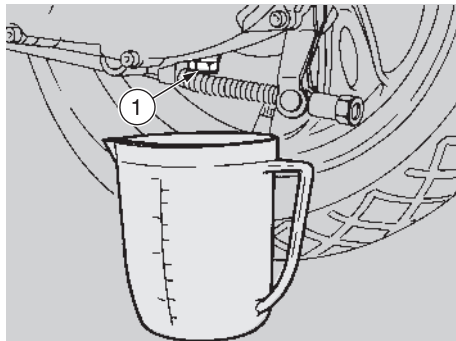


En cas de fuites d'huiles ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

NE PAS DISPERSER L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT

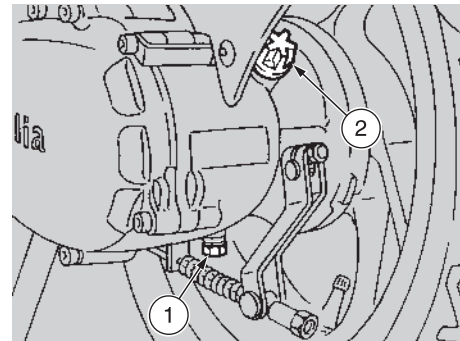
Lire avec attention page 37 (ENTRETIEN).

Pour un bon rendement et une bonne durée du véhicule, remplacer l'huile après les 500 premiers km et ensuite tous les 12000 km ou tous les 2 ans.



Pour le remplacement:

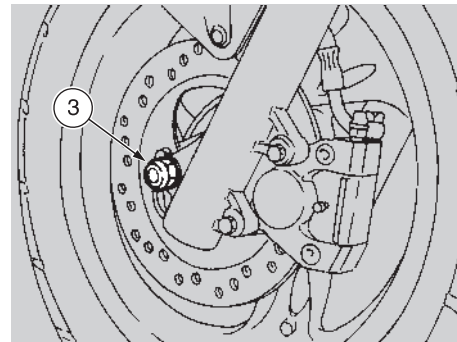
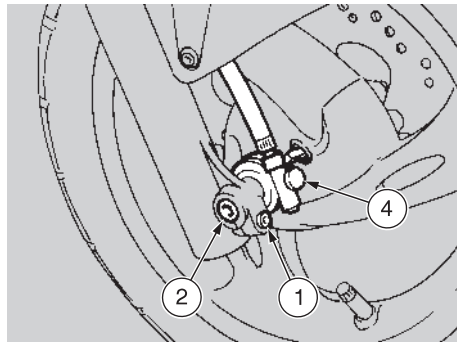
- ◆ Parcourir des kilomètres jusqu'à rejoindre la température normale de fonctionnement, puis l'arrêter.
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Positionner un récipient gradué ayant une capacité supérieure à 120 cm³, sous le bouchon de vidange (1).
- ◆ Dévisser le bouchon de remplissage (2) et celui pour la vidange de l'huile (1).
- ◆ Laisser l'huile sortir complètement du carter.
- ◆ Serrer le bouchon de vidange et verser 110 cm³ d'huile.
- ◆ Fermer le bouchon de remplissage.



Fermer soigneusement les bouchons de remplissage et de vidange et s'assurer que l'huile ne sort pas.

Contrôler périodiquement qu'il n'y a pas de fuites au niveau du joint du couvercle du carter.


Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants usagés ou impropres car ils accélèrent l'usure des parties en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.



ROUE AVANT


DEMONTAGE

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).


 **Durant le démontage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, le disque et les plaquettes de frein.**

Pour démonter la roue avant, agir de la façon suivante:


- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.

 **Placer un support sous le véhicule de façon à ce que la roue avant soit libre et que le véhicule ne risque pas de tomber.**

- ◆ Dévisser la vis de l'étau de l'axe de roue (1).
- ◆ Bloquer à l'aide d'une clef hexagonale l'axe de roue (2).
- ◆ Oter l'écrou (3) et garder la rondelle.
- ◆ Pousser l'axe (2), en employant un marteau en caoutchouc, si nécessaire.

 **Contrôler la disposition des pièces, des rondelles et de la bague entretoise afin de pouvoir les remonter correctement.**

- ◆ Tenir la roue avant et extraire manuellement l'axe de roue.
- ◆ Remonter la roue en faisant attention lorsqu'on enlève le disque de l'étrier de frein.
- ◆ Désinsérer la languette de la commande tachymètre / compteur kilométrique (4).

 **Ne pas tirer le levier de frein avant après avoir enlevé la roue car les pistons de l'étrier risqueraient de sortir de leur siège en provoquant une fuite d'huile.**


Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera l'intervention d'entretien.**

- ◆ Récupérer la rondelle et la bague entretoise.



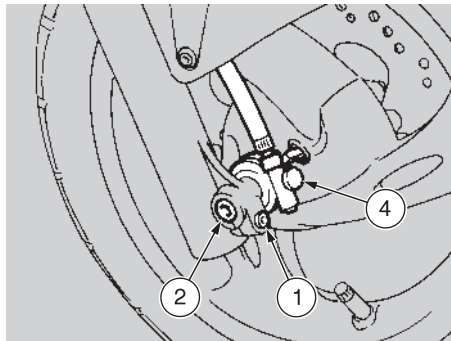
REMONTAGE

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

 **Durant le remontage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, le disque et les plaquettes de frein.**

Pour le remontage de la roue avant, agir de la manière suivante:

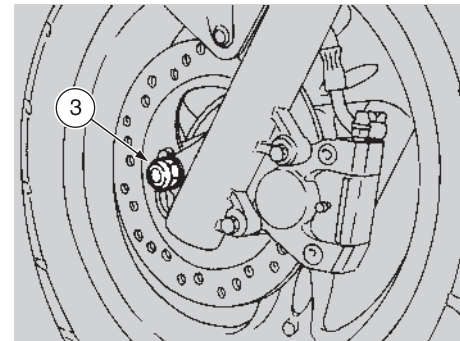
- ◆ Placer la roue avant entre les tiges de la fourche faisant attention durant l'introduction du disque dans l'étrier du frein.
- ◆ Positionner correctement la languette du renvoi du compteur kilométrique (4) dans son logement sur le moyeu de la roue.
- ◆ Positionner le logement du renvoi du compteur kilométrique sur le pieu anti-rotation approprié.




- ◆ Placer la rondelle entre le renvoi du compteur kilométrique et la tige droite de la fourche.
- ◆ Introduire l'axe (2) du côté gauche du véhicule.
- ◆ Insérer la bague d'entretoisement entre le moyeu et la tige gauche de la fourche.
- ◆ Insérer la rondelle, visser et serrer l'écrou (3) en bloquant la rotation de l'axe de la roue (2) à l'aide d'une clef hexagonale.

Couple de serrage de l'écrou de l'axe de la roue: 50 Nm (5 kgm).

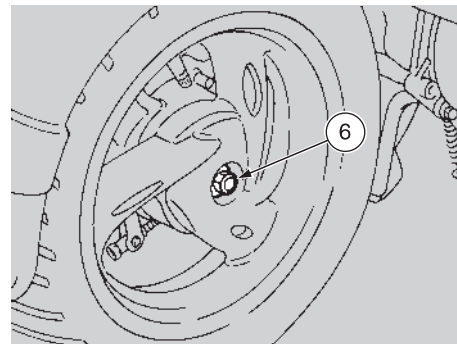
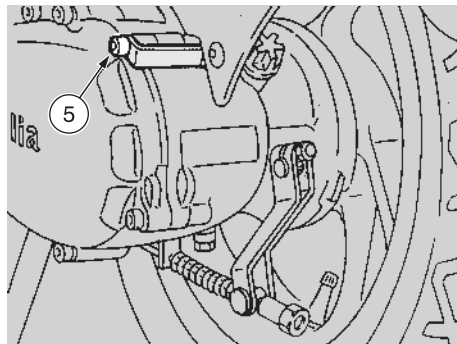
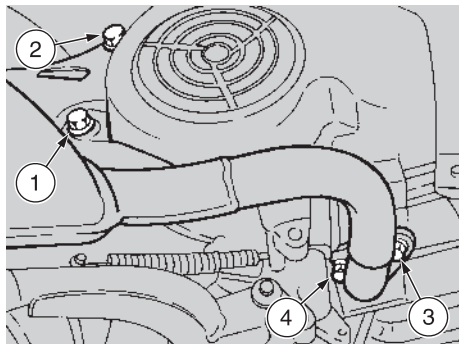
- ◆ Le levier du frein avant étant tiré, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. De cette façon on permettra que les tiges de la fourche s'ajustent correctement.
- ◆ Serrer la vis de l'étau de l'axe de la roue (1).



 **Après le remontage tirer plusieurs fois le levier du frein et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.**

Contrôler le centrage de la roue.


Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.**



ROUE ARRIERE

DEMONTAGE


Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

 Pour éviter de se brûler, laissez que le moteur et le silencieux soient refroidis et atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations suivantes.


- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Enlever la couverture inférieure droite de la partie arrière du carénage, voir page 48 (DEPOSE DES COUVERTURES INFÉRIEURES DE LA PARTIE ARRIERE DU CARENAGE).

 Faire attention au positionnement des douilles de la vis supérieure (2).

- ◆ Dévisser et ôter les deux vis de fixation (1) et (2) du silencieux au moteur en gardant les deux douilles de la vis supérieure (2).
- ◆ Dévisser et enlever les vis (3) et (4).
- ◆ Ôter le silencieux.


 Pendant le remontage, remplacer le joint du collecteur de vidange du silencieux avec un nouveau joint.

- ◆ Dévisser et enlever la vis (5).
- ◆ Actionner le levier du frein arrière, pour bloquer la roue et la maintenir actionnée.
- ◆ Dévisser et ôter l'écrou de la roue (6).

 Pendant le remontage, remplacer l'écrou de la roue (du type spécial) avec un écrou neuf.

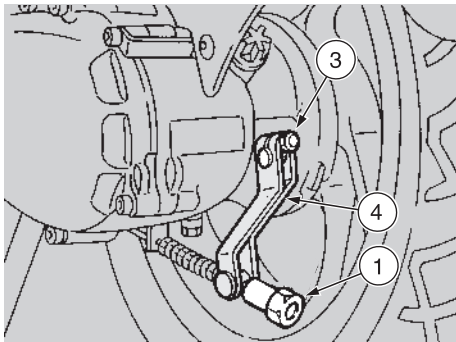
Couple de serrage de l'écrou de la roue: 110 Nm (11 kgm).

 N'employer que des pièces de rechange Originales **aprilia**.

 Après le remontage, tirer plusieurs fois le levier du frein et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.


Contrôler le centrage de la roue.

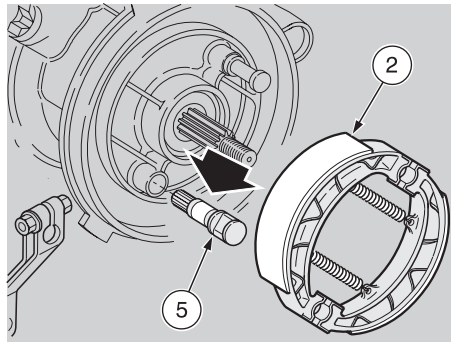
Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia** afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et à autrui.




GRAISSAGE DE L'AXE DE LA CAME DU FREIN ARRIERE

Lire attentivement la page 35 (ENTRETIEN).

 Tous les 4000 km l'axe de la came du frein arrière doit être graissé. Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses, cette opération doit être effectuée plus fréquemment.





 Les opérations pour le graissage de l'axe de la came pourraient être difficiles ou complexes pour l'utilisateur inexpert.

Si nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.


Si, de toute façon, l'on veut procéder personnellement, suivre les instructions suivantes:

- ◆ Démontez la roue arrière, voir page 44 (ROUE ARRIERE).
- ◆ Dévissez et ôtez le dispositif de réglage (1).


 Ne pas salir avec de la graisse les sabots de freins et particulièrement le matériau de frottement afin de ne pas compromettre l'efficacité de freinage.

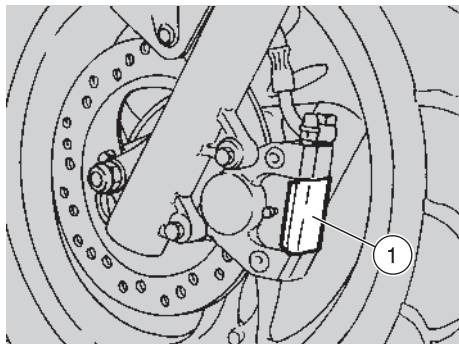
 Cette opération pourrait être difficile car les ressorts opposent une forte résistance à la dépose des sabots de freins. Faire attention aux mains et aux doigts afin d'éviter tout écrasement ou contusion.

- ◆ Saisir dans la partie centrale le bord interne des deux matériaux de frottement (2) et, en tirant vers soi même, secouer les deux sabots de freins qui se libéreront.
- ◆ Desserrer l'écrou (3) et enlever le levier de l'axe (4).
- ◆ Extraire l'axe de la came (5).

 Graisser modérément seulement la partie centrale de l'axe. Eviter absolument que la graisse salie la came ou des zones se trouvant près du logement de l'axe.

- ◆ Graisser la partie centrale de l'axe en employant de la graisse pour cinématiques, voir page 68 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

 Contrôler que l'accrochage des ressorts est correct.



VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement la page 24 (LIQUIDE DES FREINS -RECOMMANDATIONS), la page 25 (FREIN AVANT) et la page 37 (ENTRETIEN).

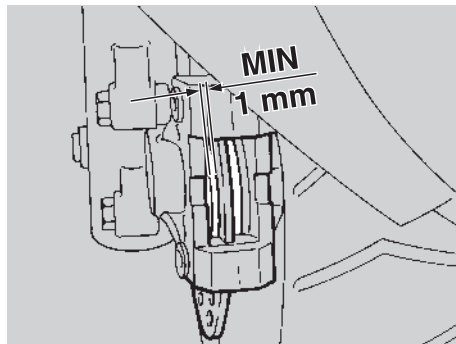
Contrôler l'état d'usure des plaquettes des freins après les 500 premiers km; successivement tous les 4000 km.

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de l'usage, du type de conduite et de route.

L'usure est plus importante en cas de conduite sur des routes sales ou mouillées.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes avant, il suffit de:

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Enlever le couvercle de l'étrier du frein (1).
- ◆ Effectuer un contrôle entre l'étrier du frein et les plaquettes.



Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur de 1 mm environ, remplacer les deux plaquettes.



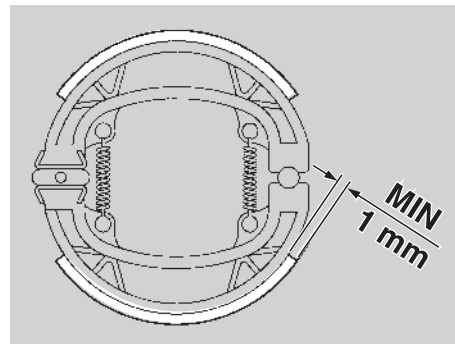
Pour le remplacement des plaquettes, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

VERIFICATION DE L'USURE DES MACHOIRES

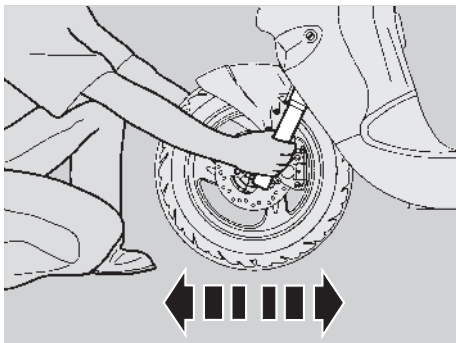
Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN), et la page 26 (FREIN ARRIERE).

Pour vérifier l'état d'usure des mâchoires du frein arrière, il est nécessaire de:

- ◆ Enlever la roue arrière, voir page 44 (ROUE ARRIERE).



- ◆ A ce point il sera possible de contrôler l'épaisseur du matériau de frottement qui ne doit jamais être inférieur à 1 mm. Au cas où l'on aurait atteint l'épaisseur minimum autorisée, ou bien l'on noterait des anomalies de fonctionnement ou encore les pièces résulteraient endommagées, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui garantira leur remplacement.



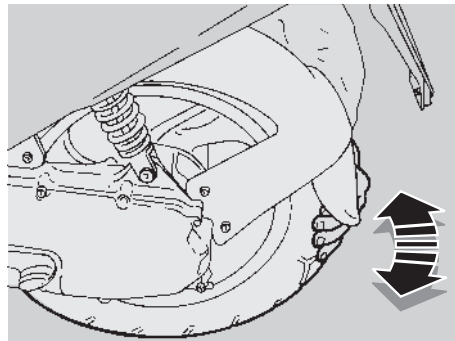
CONTROLE DE LA DIRECTION

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

Il serait opportun d'effectuer de temps en temps un contrôle pour relever des jeux éventuels de la direction.

Il est nécessaire de:

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Secouer la fourche dans le sens de la marche.
- ◆ Si le jeu qu'on a relevé est évident, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira le rétablissement des conditions optimales de la direction.



CONTROLE DE L'AXE FIXE DU MOTEUR

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

Effectuer périodiquement le contrôle du jeu existant entre les douilles de l'axe du moteur et le pivot du moteur.

Pour effectuer cette opération, il est nécessaire de:

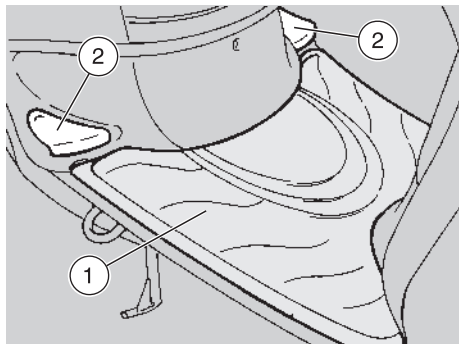
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Secouer la roue perpendiculairement au sens de la marche.



- ◆ Si l'on remarque du jeu, vérifier que tous les organes pour la fixation de l'axe fixe du moteur sont bien serrés.



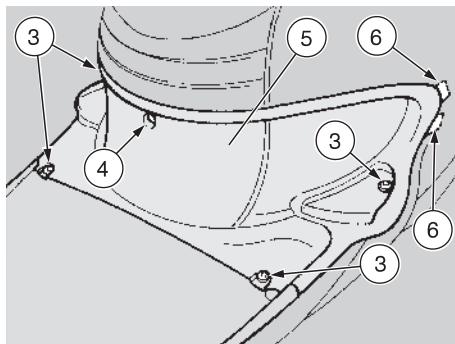
Si le jeu persiste, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**



DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION

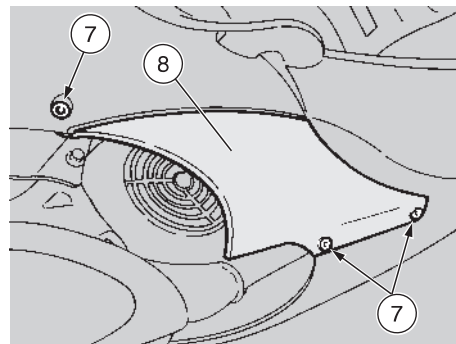
Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Enlever le tapis en caoutchouc (1) et les deux repose-pieds (2), en les soulevant avec les mains.
- ◆ Dévisser et ôter les quatre vis (3).
- ◆ Dévisser et enlever la vis centrale (4).
- ◆ En saisissant les parties latérales inférieures soulever et extraire le portillon d'inspection (5).



Pour le repositionnement correct:

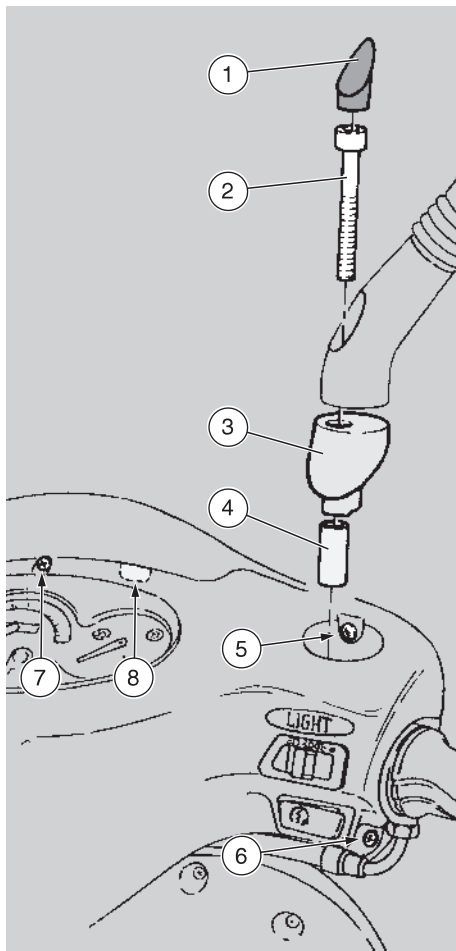
- ◆ Insérer les dents d'encastrement latérales (6) dans leurs logements.
- ◆ Positionner ans son logement le portillon d'inspection (6).
- ◆ Visser et serrer la vis centrale (4) et les quatre vis latérales (3).
- ◆ Repositionner les deux repose-pieds (2) et le tapis en caoutchouc (1) en les pressant vers le bas pour les encastrer correctement.



DEPOSE DES COUVERTURES INFERIEURES DE LA PARTIE ARRIERE DU CARENAGE

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).


- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Dévisser les trois vis de fixation (7).
- ◆ Enlever la couverture inférieure (8).



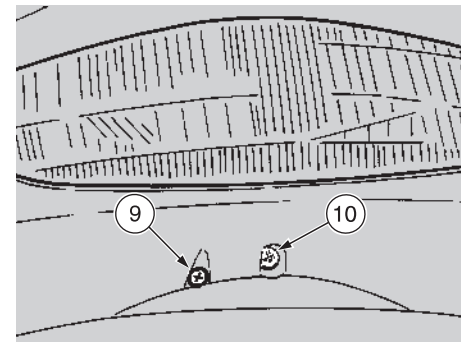
DEPOSE DU COUVRE-GUIDON AVANT

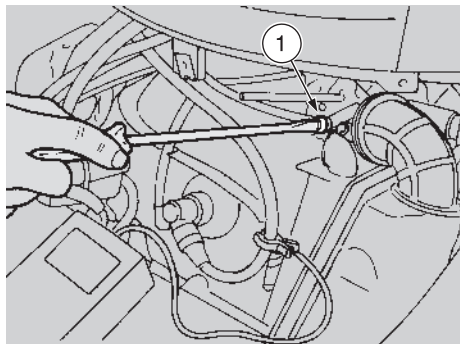
Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Enlever le couvercle (1).
- ◆ Dévisser la vis (2).
- ◆ Enlever la vitre en gardant le support (3), la bague entretoise (4) et la vis (2).
- ◆ Dévisser et ôter la vis (5).
- ◆ Dévisser et ôter la vis latérale (6).
- ◆ Répéter les opérations précédentes même sur le côté opposé du véhicule.
- ◆ Dévisser et ôter la vis centrale (7) au-dessus du tableau de bord et la vis avant (9) au-dessous du feu.

 **Ne pas desserrer la vis avant de réglage du faisceau lumineux (10).**

- ◆ Presser à l'aide des doigts près des deux dents d'encastrement (8).
- ◆ Saisir le couvre-guidon avant et l'enlever.





REGLAGE DU RALENTI

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

- ◆ Réchauffer le moteur jusqu'à ce que la température normale de fonctionnement soit atteinte.
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Enlever le portillon d'inspection, voir page 48 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).
- ◆ Brancher un compte-tours électronique sur le câble de la bougie.

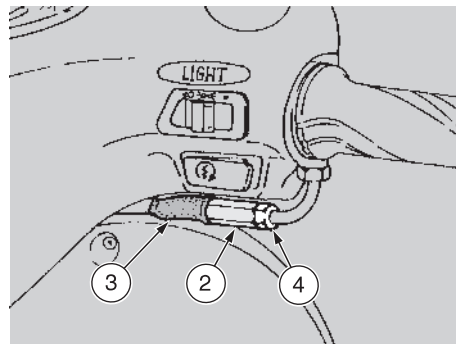
- ◆ Intervenir sur la vis de réglage (1) qui se trouve sur le carburateur.
EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours du moteur augmente.
EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire), le nombre de tours diminue.
Le régime de rotation au ralenti du moteur doit être d'environ 1800 tours/minute, dans ce cas la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.
- ◆ En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.
- ◆ Fermer le portillon d'inspection.



Ne pas agir sur la vis de réglage de l'air pour éviter des variations sur l'étalonnage de la carburation.



En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR

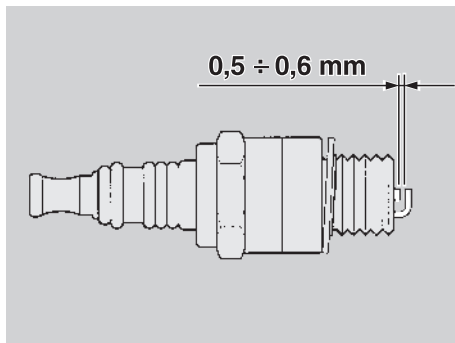
Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

La poignée de l'accélérateur doit avoir un jeu d'environ 2-3 mm, qu'on peut mesurer sur la poignée.

Pour le réglage du jeu:

- ◆ Oter le protecteur (3).
- ◆ Débloquer l'écrou (4).
- ◆ Agir sur le dispositif de réglage (2), se trouvant à l'entrée du câble de la poignée de l'accélérateur.

A la fin de l'opération de réglage, bloquer l'écrou (4) et positionner le protecteur (3).



BOUGIE

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

Remplacer la bougie tous les 8000 km. Démontez périodiquement la bougie, la nettoyer avec soin des calaminages et la remplacer si nécessaire.

Pour accéder à la bougie:

- ◆ Enlever le portillon d'inspection, voir page 48 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).

Pour la dépose et le nettoyage:

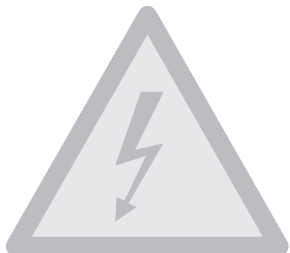
- ◆ Détacher l'embout de la bougie.
- ◆ Enlever toute trace de saleté sur la base de la bougie puis la dévisser à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils et l'extraire de son siège, en faisant attention de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- ◆ Contrôler qu'il n'y a pas de calaminage ou de traces de corrosion sur l'électrode et sur la porcelaine centrale de la bougie. Eventuellement, nettoyer avec des détergents appropriés, avec du fil de fer et/ou une petite brosse en métal.
- ◆ Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus de l'opération de nettoyage entrent dans le moteur. Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou bien si le calaminage est excessif, il faut remplacer la bougie.
- ◆ Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur. La distance doit être de $0,5 \div 0,6$ mm. Eventuellement, la régler en pliant délicatement l'électrode de masse.

- ◆ S'assurer que la rondelle est en bon état. Avec la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- ◆ Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.



La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement. Utiliser uniquement des bougies du type prescrit, voir page 64 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement, on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

- ◆ Remonter l'embout de la bougie.
- ◆ Remonter le portillon d'inspection.



BATTERIE

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

Après les 500 premiers km et tous les 4000 km, contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.



L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique et au contact avec l'épiderme, il peut causer des brûlures car il contient de l'acide sulfurique.

Durant les opérations d'entretien, porter des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes.

Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau froide.

S'il entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau pendant quinze minutes puis consulter immédiatement un oculiste.

S'il est accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou de l'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.

La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la garder loin des flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.



Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

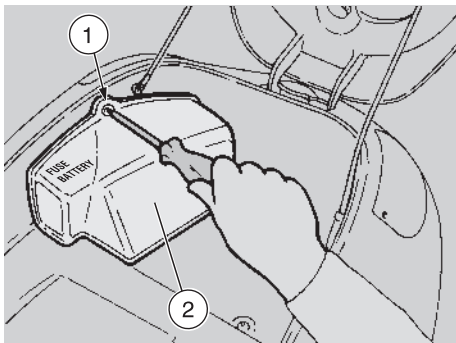


Faire attention de ne pas trop pencher le véhicule pour éviter de dangereuses fuites de liquide de la batterie.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.



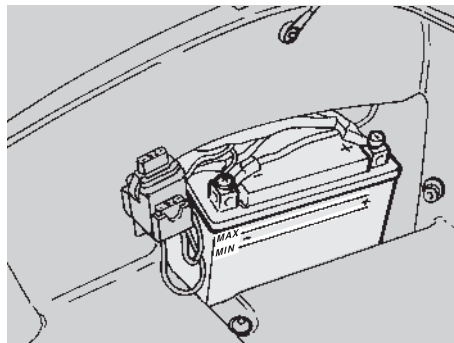
Brancher et débrancher la batterie à l'aide de l'interrupteur d'allumage en position "⊗". Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-). Pour débrancher la batterie, suivre l'ordre inverse.



CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE

Pour contrôler le niveau de l'électrolyte, il faut:

- ◆ Soulever la selle et le coffre arrière, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1).
- ◆ Oter le couvercle de la batterie (2).
- ◆ Contrôler que le niveau du liquide se trouve entre les deux repères "MIN" et "MAX" qui sont estampillés sur le côté de la batterie.



Si nécessaire, rétablir le juste niveau en ajoutant de l'eau déminéralisée. Ne pas dépasser le repère "MAX" car le niveau augmente durant la recharge.

- ◆ Pour la recharge, débrancher les câbles, enlever la batterie de son emplacement, ôter les bouchons des éléments et la placer dans un endroit frais et sec. Il est conseillé d'effectuer la recharge en utilisant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie même.
- ◆ La recharge terminée, vérifier de nouveau le niveau de l'électrolyte et, si nécessaire, remplir avec de l'eau déminéralisée.
- ◆ Visser ensuite les bouchons.
- ◆ Installer la batterie dans son emplacement.



Brancher toujours l'évent de la batterie pour éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, qui sortent de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc ou les joints.

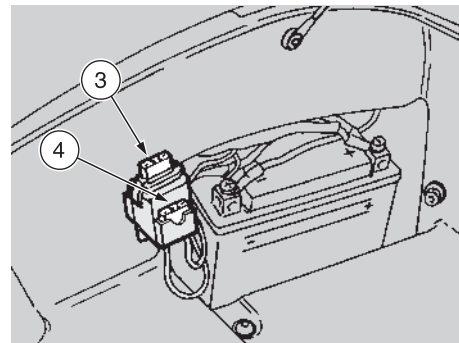
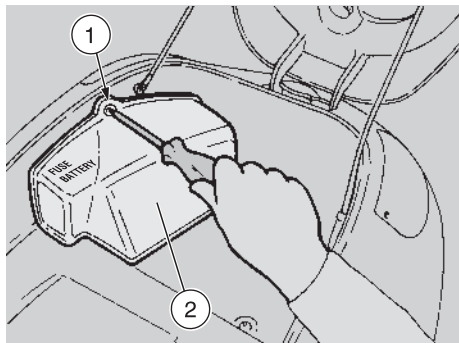
- ◆ Repositionner le couvercle de la batterie (2).
- ◆ Visser et serrer la vis (1).
- ◆ Fermer le coffre arrière et la selle, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).

LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

Si le véhicule reste inutilisé pendant une longue période, enlever la batterie et la placer dans un endroit frais et sec. La recharger complètement en utilisant une recharge lente.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.



REPLACEMENT DES FUSIBLES

Ne pas réparer de fusibles défectueux.
Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés car ceci pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie, en cas de court-circuit.

Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge. Dans ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier le fusible (3):

- ◆ Placer l'interrupteur d'allumage sur "⊗" pour éviter tout court-circuit accidentel.
- ◆ Soulever la selle et le coffre arrière, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1).
- ◆ Enlever le couvercle de la batterie (2).
- ◆ Extraire le fusible et contrôler si le filament est interrompu.

- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer ensuite le fusible brûlé par le fusible de réserve (4) faisant partie de l'équipement ou par un autre du même ampérage.

Si l'on emploie le fusible de réserve (4), il faut insérer un fusible identique dans son logement approprié.

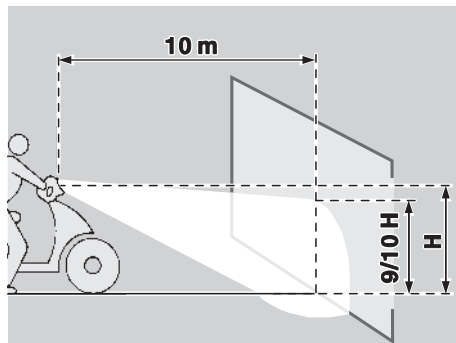
- ◆ Repositionner le couvercle de la batterie (2).
- ◆ Visser et serrer la vis (1).
- ◆ Fermer le coffre arrière et la selle, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).

DISPOSITION DES FUSIBLES

Fusible 7,5A

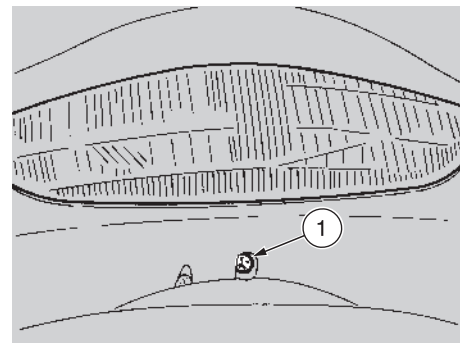
De la batterie à:

Tous les charges électriques, sauf le circuit des lumières qui est alimenté par le courant alternatif.



REGLAGE DU FAISCEAU LUMINEUX


Pour vérifier rapidement la bonne orientation du phare, garer le véhicule à 10 mètres de distance d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain est plat. Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).




Pour régler le faisceau lumineux:
♦ Visser la vis appropriée (1) à l'aide d'un tournevis.
EN LA VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte.
EN LA DEVISSANT (sens contraire aux aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se baisse.



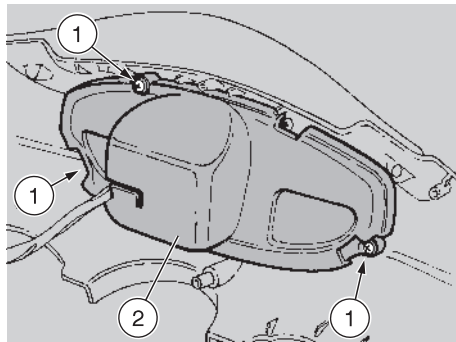
AMPOULES

 Avant de remplacer une ampoule, placer l'interrupteur d'allumage en position "⊗". Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

 Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture. Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne saute fréquemment.

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

NE PAS TIRER LES CABLES ELECTRIQUES.



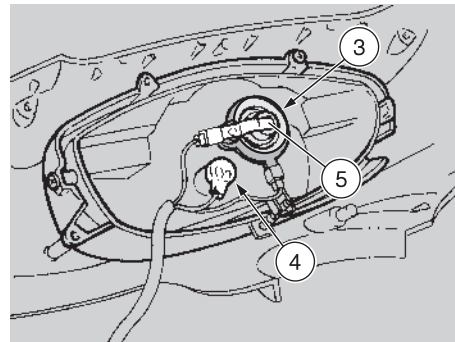
REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Pour le remplacement:

- ◆ Enlever le couvre-guidon avant, voir page 49 (DEPOSE DU COUVRE-GUIDON AVANT).
- ◆ Enlever les trois vis (1).
- ◆ Oter le protecteur (2).

Dans l'emplacement du feu avant sont placées:

- ◆ L'ampoule du feu de croisement (3).
- ◆ **J** - **IL** L'ampoule du feu de croisement/feu de route.
- ◆ L'ampoule du feu de position (4), absente dans la version **F** et **NL**.



AMPOULE POUR FEU DE CROISEMENT

J - **IL** AMPOULE POUR FEU DE CROISEMENT/FEU DE ROUTE

- ◆ Tourner la languette de retenue (5).
- ◆ Extraire l'ampoule et la remplacer.

AMPOULE POUR FEU DE POSITION

 Pour extraire la douille, ne pas tirer les câbles électriques.

- ◆ Saisir la douille, la tirer et la ôter de son logement.
- ◆ Extraire l'ampoule de position et la remplacer par une autre du même type.



REPLACEMENT DES AMPOULES DU TABLEAU DE BORD

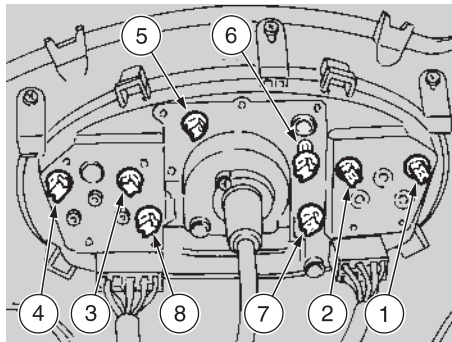
Lire attentivement la page 56 (AMPOULES).

Sur le tableau de bord sont placées:

- ◆ Les ampoules des témoins.
- ◆ Les lumières d'éclairage du tableau de bord.
- ◆ La pile de l'horloge, voir page 19 (REPLACEMENT DE LA PILE DE L'HORLOGE).

Pour le remplacement, agir de la façon suivante:

- ◆ Enlever le couvre-guidon avant, voir page 49 (DEPOSE DU COUVRE-GUIDON AVANT).

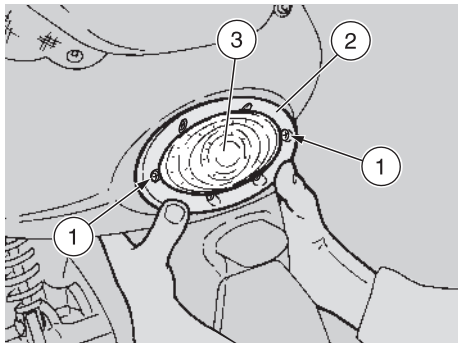


REPLACEMENT DES AMPOULES DES TEMOINS

- ◆ Extraire la douille intéressée:
 - Témoin des clignotants (1) (↔), couleur verte.
 - Témoin du niveau de l'huile du mélangeur (2) (↻), couleur rouge.
 - Témoin du feu de croisement (3) (≡D), couleur verte.
 - - ● Témoin du feu de route (3) (≡D), couleur bleu.
 - Témoin de la réserve du carburant (4) (⊞), couleur jaune ambré.
- ◆ Oter et remplacer l'ampoule par une autre du même type.

LUMIERES D'ECLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD

- ◆ Extraire la douille du côté du tableau de bord où l'on remarqué le baisseement lumineux:
 - Douille (5), partie droite en haut.
 - Douille (6), partie gauche en haut.
 - Douille (7), partie gauche en bas.
 - Douille (8), partie droite en bas.
- ◆ Oter et remplacer l'ampoule par une autre du même type.

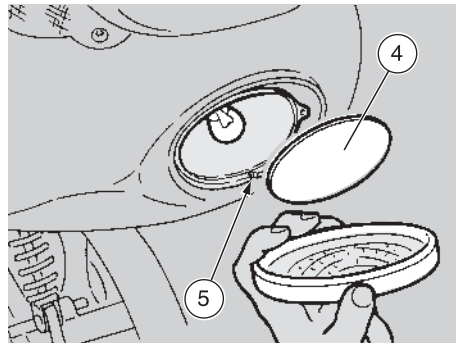



REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE

Lire attentivement la page 56 (AMPOULES).

Pour le remplacement, agir de la façon suivante:

- ◆ Dévisser les deux vis (1).
- ◆ Appuyer sur le feu, à la hauteur des deux vis inférieures, en le débloquent de son emplacement.
- ◆ Garder la bordure (2) et l'écran transparent.(3)
- ◆ A l'aide de la clef hexagonale, employée pour les vis (1), enlever l'écran de couleur rouge (4) en agissant sur l'entaille appropriée (5).
- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Oter l'ampoule de son emplacement.



 Pour l'installation: insérer l'ampoule dans la douille en faisant correspondre les deux piens de l'ampoule avec les guides correspondantes se trouvant sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

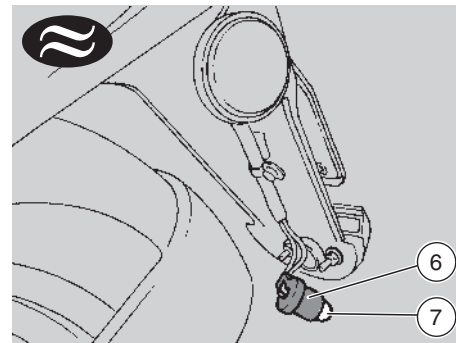
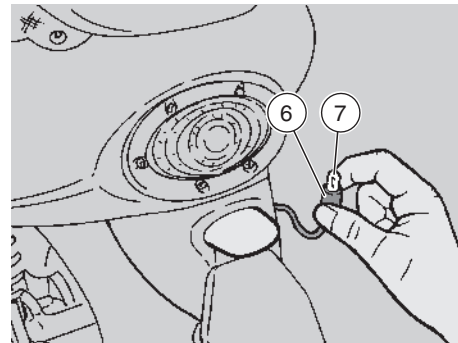
REPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION

Lire attentivement la page 56 (AMPOULES).

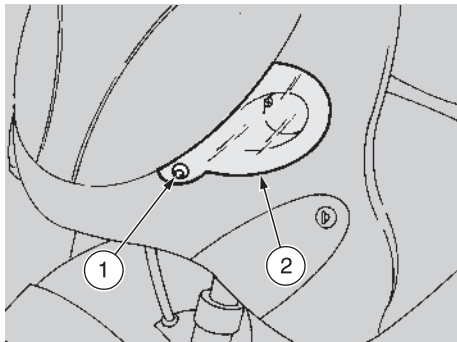
Pour le remplacement, agir de la façon suivante:



Pour extraire la douille, ne pas tirer les câbles électriques.



- ◆ Saisir la douille (6) de l'intérieur de la couverture de la partie arrière du carénage, la tirer et l'extraire de son logement.
- ◆ Oter et remplacer l'ampoule (7) par une autre du même type.



REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT

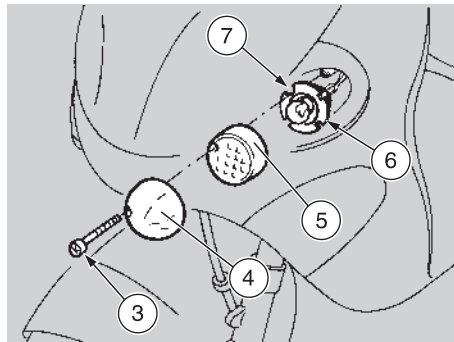
Lire attentivement la page 56 (AMPOULES).

Pour le remplacement, agir de la façon suivante:

- ◆ Dévisser et ôter la vis (1).

☞ Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec prudence afin ne pas casser la dent d'introduction.

- ◆ Oter l'écran de protection (2).
- ◆ Dévisser la vis (3).



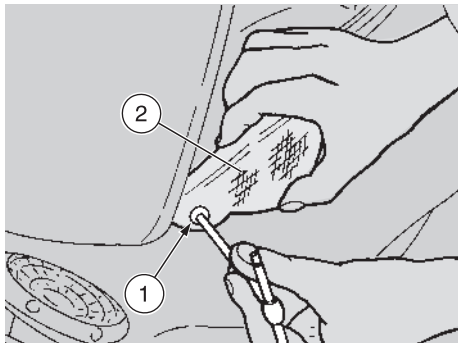
☞ Durant le remontage, serrer avec prudence et modérément la vis afin de ne pas endommager les écrans de protection.

- ◆ Extraire l'écran coloré, composé de deux pièces (4) et (5), et garder la vis (3).
- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule et la dévisser dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Enlever l'ampoule de son emplacement.

☞ Pour l'installation: insérer l'ampoule dans la douille en faisant correspondre les deux piens de l'ampoule avec les guides correspondantes se trouvant sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

☞ Si la douille (6) est sortie de son logement, la réinsérer correctement en faisant correspondre l'ouverture (7) de la douille avec le logement de la vis (3).




REPLACEMENT DES AMPOULES DES INDICATEURS DE POSITION ARRIERE


Lire attentivement la page 56 (AMPOULES).

Pour le remplacement, agir de la façon suivante:


- ◆ Soulever la selle et le coffre arrière, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Dévisser et ôter la vis (1).

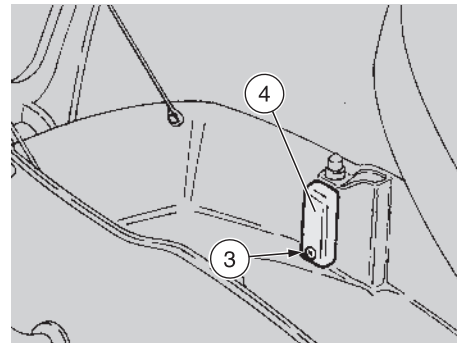
 Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec prudence afin ne pas casser la dent d'introduction.

- ◆ Oter l'écran de protection (2).
- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

 Pour l'installation: insérer l'ampoule dans la douille en faisant correspondre les deux pieux de l'ampoule avec les guides correspondantes se trouvant sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

 Durant le remontage, serrer avec prudence et modérément la vis (1) afin de ne pas endommager l'écran de protection.




REPLACEMENT DE L'AMPOULE DE LA LUMIERE DU COFFRE A CASQUE / DOCUMENTS

Lire attentivement la page 56 (AMPOULES).

Pour le remplacement, agir de la façon suivante:


- ◆ Soulever la selle et le coffre arrière, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Dévisser et ôter la vis (3).

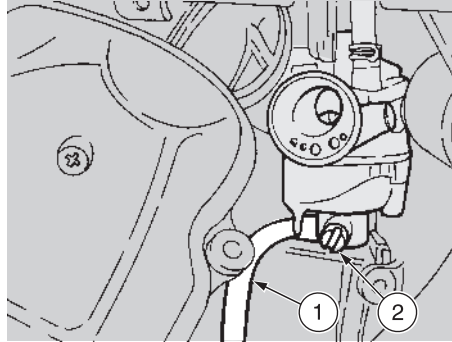
 Durant le remontage, serrer avec prudence et modérément la vis afin de ne pas endommager l'écran de protection.

- ◆ Enlever l'écran de protection (4) et la douille.
- ◆ Extraire l'ampoule.
- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

TRANSPORT



 Avant de transporter le véhicule, il faut vider soigneusement le réservoir et le carburateur et contrôler qu'ils sont bien secs. Pendant le transport, le véhicule doit rester en position verticale, sa position d'utilisation normale, pour éviter toute fuite d'huile ou de liquide de la batterie.



VIDANGE DE CARBURANT DU RÉSERVOIR

Lire attentivement la page 23 (CARBURANT).

- ◆ Arrêter le moteur et attendre que le véhicule soit refroidi.
- ◆ Vidanger le réservoir du carburant à l'aide d'une pompe manuelle ou d'un système similaire.
- ◆ Pour la vidange complète du carburateur, placer l'extrémité libre du tuyau (1) dans un récipient approprié.



- ◆ Ouvrir l'évent du carburateur en agissant sur la vis de vidange (2), se trouvant au-dessous de la cuve.

Quand tout le carburant est sorti:

- ◆ serrer la vis de vidange jusqu'à la fermeture de l'évent.

NETTOYAGE



Après le lavage du véhicule, l'efficacité de freinage pourrait être momentanément compromise à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage.

Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.



Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposés sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2 - 4% de doses de détergent dans l'eau).

Rincer ensuite à l'eau et essuyer avec une peau de chamois synthétique.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.



Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression, ni de jets de vapeur sur les parties suivantes: moyeux des roues, commandes sur les côtés droit et gauche du guidon, carburateur, pompe du frein, instruments et indicateurs, pot d'échappement, coffre à outils, coffre à documents, interrupteur d'allumage / dispositif de blocage de la direction.

Les parties en caoutchouc et en plastique ne doivent pas être endommagées par des détergents ou des solvants corrosifs ou pénétrants.



PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- ◆ Vider le réservoir et le carburateur, voir page 61 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR).
Remonter le bouchon du réservoir.
- ◆ Enlever la bougie et verser dans le cylindre une petite cuillère (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs à deux temps.
Positionner sur "○" l'interrupteur d'allumage; actionner pendant quelques secondes la touche de démarrage du moteur "⊕" pour distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
Remonter la bougie.
- ◆ Oter la batterie, voir page 52 (BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 62 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 27 (PNEUS).

- ◆ Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, à l'aide d'un soutien approprié.
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.



APRES LE REMISAGE



- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule.
- ◆ Vérifier le niveau de l'électrolyte de la batterie et l'installer, voir page 52 (BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir de carburant, voir page 23 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 31 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).



Faire un tour d'essai à vitesse modérée et loin de la circulation routière.

DONNEES TECHNIQUES

| | | |
|-----------------------------------|---|--|
| DIMENSIONS | Longueur maximum | 1800 mm |
| | Largeur maximum..... | 690 mm |
| | Hauteur maximum (au guidon)..... | 1030 mm |
| | Hauteur à la selle..... | 810 mm |
| | Entraxe | 1255 mm |
| | Hauteur libre minimum du sol..... | 150 mm |
| | Poids à vide (en ordre de marche) | 89 kg |
| | Poids à vide (en ordre de marche)  | 93 kg |
| MOTEUR | Type..... | MINARELLI - à 2 temps - auto-allumage commandé |
| | N° cylindres | Monocylindrique horizontal |
| | Cylindrée totale..... | 49,26 cm ³ |
| | Alésage / course..... | 40 mm / 39,2 mm |
| | Rapport de compression | 12,5 ± 0,5:1 |
| | Démarrage..... | électrique + kick starter |
| | Embrayage | centrifugeur |
| | Boîte de vitesses | variateur continu automatique |
| CAPACITE | Carburant (réserve comprise)..... | 7 ℓ |
| | Réserve du carburant | 1,5 ℓ |
| | Huile de la transmission | 110 cm ³ |
| | Huile du mélangeur (réserve comprise) | 1,4 ℓ |
| | Réserve de l'huile du mélangeur | 0,5 ℓ |
| | Liquide de refroidissement  | 1,1 ℓ (50% antigel + 50% eau) |
| | Places..... | 1 (2 dans les pays où est prévu un passager) |
| | Chargement max. du véhicule (pilote + bagage) | 113 kg |
| (pilote + passager + bagage)..... | 188 kg (dans les pays où est prévu un passager) | |

| | | |
|--------------|---|--|
| TRANSMISSION | Variateur | continu automatique |
| | Primaire..... | à courroie trapézoïdale |
| | Rapports | minimum pour changement de vitesse continu: 2,6 maximum pour changement de vitesse continu: 0,862 |
| | Secondaire | à engrenages |
| CARBURATEUR | Modèle | DELL'ORTO PHBN 12 |
| | Diffuseur | Ø12 mm |
| ALIMENTATION | Carburant | essence super DIN 51 600 (4 Stars ) , I.O. 98 (N.O.R.M.) et 88 (N.O.M.M.) |
| | Carburant  | essence sans plomb DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.) |
| CHASSIS | Type | monopoutre dédoublé à double berceau |
| | Angle d'inclinaison de la direction..... | 25,5° |
| | Avant-course | 55 mm |
| SUSPENSIONS | Avant | fourche télescopique à fonctionnement hydraulique |
| | Excursion | 90 mm |
| | Arrière | mono-amortisseur hydraulique |
| | Excursion | 65 mm |

| | | | |
|--|-------------------------------------|---|--|
| FREINS | Avant | à disque Ø190 mm avec transmission hydraulique | |
| | Arrière..... | à tambour Ø110 mm avec transmission mécanique | |
| ROUES | JANTES..... | en fonte | |
| | Avant | 3,00 x 12" | |
| | Arrière..... | 3,00 x 12" | |
| | PNEUS | tubeless | |
| | Avant | 120 / 70 - 12" - 51 J | |
| | – comme alternative | 120 / 70 - 12" - 61 J | |
| | Arrière | 120 / 70 - 12" - 51 J | |
| | – comme alternative | 120 / 70 - 12" - 61 J | |
| | PRESSION DE GONFLAGE STANDARD | | |
| | Avant | 170 kPa (1,7 bar) | |
| Arrière | 190 kPa (1,9 bar) | | |
| PRESSION DE GONFLAGE AVEC PASSAGER (où le transport est autorisé) | | | |
| Avant | 170 kPa (1,7 bar) | | |
| Arrière | 210 kPa (2,1 bar) | | |
| ALLUMAGE | Type | C.D.I. à décharge capacitive | |
| | Avance d'allumage | 14° ± 2° avant du Point Mort Supérieur (P.M.S.) | |
| | Bougie standard | NGK BR7 HS | |
| | Bougie standard | NGK BR8 HS | |
| | Distance électrodes bougie | 0,5 ÷ 0,6 mm | |
| | N° tours du moteur au ralenti | 1800 tours/min | |

| | | |
|-------------------------------------|---|----------------|
| INSTALLATION ELECTRIQUE | Batterie | 12V - 4 Ah |
| | Fusible | 7,5 A |
| | Générateur (à magnéto permanente) | 12V - 85W |
| | Ampoule feu de croisement | 12V - 15W |
| | Ampoule feu de croisement/ feu de route J - IL | 12V - 35 + 35W |
| | Ampoule feu de position | 12V - 3W |
| | Ampoule feu de position F - NL | absente |
| | Ampoule clignotants | 12V - 10W |
| | Ampoules éclairage tableau de bord | 12V - 1,2W |
| | Ampoule feu arrière/frein | 12V - 5/21W |
| | Ampoule lumière plaque d'immatriculation | 12V - 3W |
| | Ampoule lumière coffre à casque/documents | 12V - 3W |
| | Témoin feu de croisement | 12V - 2W |
| | Témoin feu de route J - IL | 12V - 2W |
| Témoin clignotant | 12V - 2W | |
| Témoin niveau huile mélangeur | 12V - 2W | |
| Témoin réserve carburant | 12V - 2W | |



TABLE DES LUBRIFIANTS

Huile de la transmission (conseillée):  F.C., SAE 75W - 90.

Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. GL-4.

Huile du mélangeur (conseillée):  GREEN HIT

Comme alternative à l'huile conseillée, utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications ISO - L-ETC ++, A.P.I. TC ++.

Huile de fourche (conseillée): huile pour fourche  F.A. 5W ou bien  F.A. 20W.

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ces deux, il est possible de mélanger les produits dans les proportions suivantes:


SAE 10W  F.A. 5W 67% du volume, +  F.A. 20W 33% du volume

SAE 15W  F.A. 5W 33% du volume, +  F.A. 20W 67% du volume

Coussinets et autres points de lubrification (conseillé):  AUTOGREASE MP.

Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, champ de température utile -30°C...+140°C, point d'égouttement 150°C...230°C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles de la batterie: graisse neutre ou vaseline.

Graisse spray pour chaînes (conseillée):  CHAIN SPRAY.

Liquide des freins (conseillée):  F.F., DOT 5 (Compatible DOT 4).



N'utiliser que du liquide pour freins, neuf.

Liquide de refroidissement du moteur (conseillé)   ECOBLU -40°C.



N'employer que de l'antigel et anticorrosion sans nitrite, assurant une protection au moins à -35°C.

Importateurs

APRILIA FRANCE S.A.

aprilia

Z.A. CENTRAL PARC

255 BLD ROBERT BALLANGER
B.P. 77
93421 VILLEPINTE (F)
TEL. (1) 49634747
FAX (1) 49638750

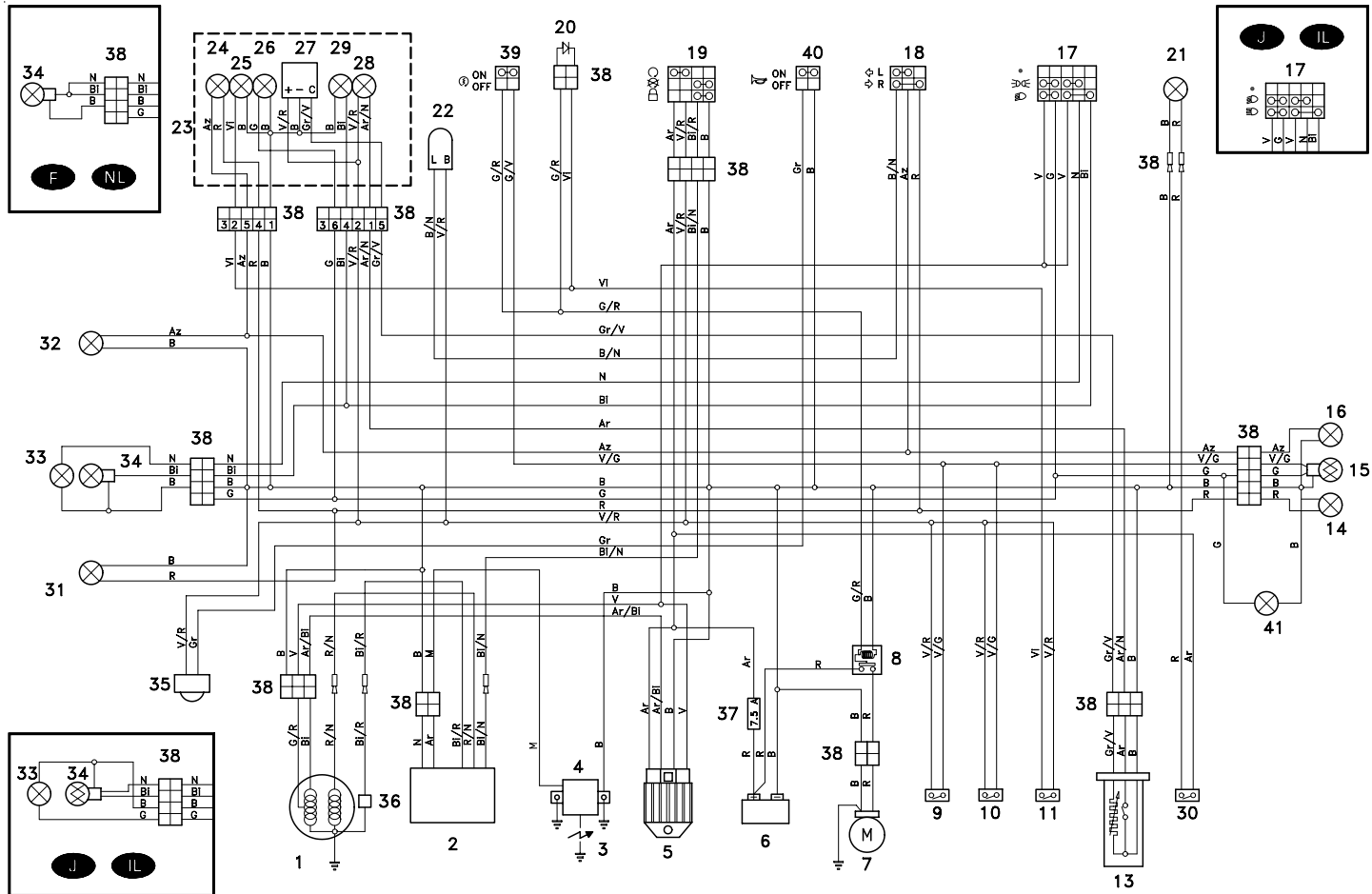
MOHAG AG
BERNERSTRASSE NORD 202
8064 ZURICH (CH)
TEL. (1) 4321525
FAX (1) 4328114

n.v. / s.a. RAD
LANDEGEMSTRAAT 4
B - INDUSTRIETERREIN
9031 DRONGEN (B)
TEL. (09) 2824929
FAX (09) 2829433

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

SCHEMA ELECTRIQUE Gulliver 50 (version avec refroidissement par air)



LEGENDE DU SCHEMA ELECTRIQUE Gulliver 50 (version avec refroidissement par air)

- 1) Générateur
- 2) Cdi
- 3) Bougie
- 4) Bobine a.t.
- 5) Régulateur de tension
- 6) Batterie
- 7) Démarreur
- 8) Relais de démarrage
- 9) Interrupteur de stop avant
- 10) Interrupteur de stop arrière
- 11) Interrupteur niveau huile
- 13) Capteur niveau carburant
- 14) Clignotant arrière droit
- 15) Feu arrière
- 16) Clignotant arrière gauche
- 17) Interrupteur de lumières
- 18) Interrupteur clignotants
- 19) Commutateur à clef
- 20) Diode de contrôle
- 21) Lumière coffre à casque
- 22) Intermittance
- 23) Tableau de bord
- 24) Témoin clignotants
- 25) Témoin niveau huile
- 26) Ampoule éclairage tableau de bord
- 27) Instrument niveau carburant
- 28) Témoin réserve carburant
- 29) Témoin feu de croisement
- 29) Témoin feu de route **J** - **IL**
- 30) Interrupteur lumière coffre à casque
- 31) Clignotant avant droit
- 32) Clignotant avant gauche
- 33) Feu de position avant
(absent dans les versions **F** - **NL**)
- 34) Feu de croisement
- 34) Feu de croisement/feu de route **J** - **IL**
- 35) Avertisseur sonore
- 36) Pick up
- 37) Fusible
- 38) Connecteurs multiples
- 39) Poussoir de départ
- 40) Poussoir avertisseur sonore
- 41) Lumière plaque d'immatriculation

COULEURS DES CABLES

- Ar** orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet

LEGENDE DU SCHEMA ELECTRIQUE Gulliver 50 (version avec refroidissement par liquide)

- | | |
|--|---|
| 1) Générateur | 30) Interrupteur lumière coffre à casque |
| 2) Cdi | 31) Clignotant avant droit |
| 3) Bougie | 32) Clignotant avant gauche |
| 4) Bobine a.t. | 33) Feu de position avant (absent dans les versions F - NL) |
| 5) Régulateur de tension | 34) Feu de croisement |
| 6) Batterie | 34) Feu de croisement/feu de route J - IL |
| 7) Démarreur | 35) Avertisseur sonore |
| 8) Relais de démarrage | 36) Pick up |
| 9) Interrupteur de stop avant | 37) Fusible |
| 10) Interrupteur de stop arrière | 38) Connecteurs multiples |
| 11) Interrupteur niveau huile | 39) Poussoir de départ |
| 12) Sonde temperature liquide de refroidissement | 40) Poussoir avertisseur sonore |
| 13) Capteur niveau carburant | 41) Lumière plaque d'immatriculation |
| 14) Clignotant arrière droit | 42) Instrument température liquide de refroidissement |
| 15) Feu arrière | |
| 16) Clignotant arrière gauche | |
| 17) Interrupteur de lumières | |
| 18) Interrupteur clignotants | |
| 19) Commutateur à clef | |
| 20) Diode de controle | |
| 21) Lumière coffre à casque | |
| 22) Intermittance | |
| 23) Tableau de bord | |
| 24) Témoin clignotants | |
| 25) Témoin niveau huile | |
| 26) Ampoule éclairage tableau de bord | |
| 27) Instrument niveau carburant | |
| 28) Témoin reserve carburant | |
| 29) Témoin feu de croisement | |
| 29) Témoin feu de route J - IL | |

COULEURS DES CABLES

- | | |
|-----------|-----------|
| Ar | orange |
| Az | bleu ciel |
| B | bleu |
| Bi | blanc |
| G | jaune |
| Gr | gris |
| M | marron |
| N | noir |
| R | rouge |
| V | vert |
| Vi | violet |

La Société **aprilia s.p.a.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande de:

- Ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- Ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- Eviter les bruits importuns.
- Respecter la nature.